

Conseil communal

Séance publique du 17 novembre 2014

Durée de la séance: 15.15 à 18.45 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)	Breyer Roland , 1 ^{er} échevin (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV) Mertzig Romain , 3 ^e échevin (LSAP)	
Bosseler Camille (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV) Rosenfeld Romain (CSV)	Brecht Guy (LSAP) Gonçalves Cátia (LSAP) Pierre Norbert (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)	Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Tockert Claude (DP) Thein Joe (adr)

Absents et excusés:

Néant

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (14.45 heures)

1. Affaires sociales
 - 1.1. Nomination de deux aides-éducateurs (m/f) pour les Maison Relais (10 heures/semaine) - décision.
 - 1.2. Nomination d'un aide-éducateur (m/f) pour les Maisons Relais (11 heures/semaine) - décision.
 - 1.3. Nomination d'un salarié (m/f) à tâche partielle pour le service d'aide aux devoirs à domicile - décision.
 - 1.4. Démission volontaire d'une éducatrice diplômée - information.
 - 1.5. Ratification d'un contrat de travail à durée déterminée pour le service d'aide aux devoirs à domicile - décision.
 - 1.6. Ratification d'un contrat de travail à durée déterminée pour le remplacement d'un éducateur diplômé - décision.
 - 1.7. Ratification d'un contrat d'apprentissage - décision.
2. Personnel communal: Nomination provisoire d'un expéditionnaire administratif (m/f) - décision.
3. Enseignement musical
 - 3.1. Ratification de contrats de travail - décision.
 - 3.2. Classement d'un chargé de cours (m/f) - décision.

Séance publique (15.15 heures)

4. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
5. Administration générale
 - 5.1. Approbation des titres de recettes - décision.
 - 5.2. Participation financière de l'Etat dans le cadre du « Pacte Logement » et vote d'un crédit spécial - décision.
 - 5.3. Démissions et nominations dans diverses commissions consultatives - décisions.
 - 5.4. Congé politique pour les délégués communaux dans les syndicats des communes - décision.
6. Enseignement
 - 6.1. Organisation des classes de neige pour l'année 2015 - décision.
 - 6.2. Organisation des après-midis de loisirs « Vakanzaktioun » pour l'année 2015 - décision de principe.
 - 6.3. Approbation du décompte relatif aux travaux d'assainissement au niveau des locaux au sous-sol dans l'Ecole « Fonderie » à Rodange - décision.
7. Personnel: Création d'un poste d'employé communal (m/f) pour les besoins du « service Sécurité » - décision.

8. Affaires sociales

- 8.1. Approbation de la convention avec le Ministère de l'Education nationale, l'Enfance et de la Jeunesse pour le « Pétenger Jugendhaus » pour l'année 2014 - décision.
- 8.2. Augmentation de la tâche d'un éducateur diplômé à tâche partielle et à durée indéterminée - décision.
- 8.3. Vote d'un crédit supplémentaire relatif à la construction d'une nouvelle Maison Relais à Rodange - décision.
- 8.4. Subvention en faveur de la Croix-Rouge Luxembourgeoise pour freiner l'expansion de l'épidémie EBOLA en Afrique de l'Ouest - décision.
- 8.5. Subvention en faveur des victimes des inondations en Bosnie - décision.
- 8.6. Approbation du contrat de bail avec Mme Patricia Munsadi pour le logement communal à Pétange, rue Prince Jean n° 2 - décision.
- 8.7. Approbation du contrat de bail avec M. Paulo Serrano Mendes pour le logement communal à Lamadelaine, rue Millebaach n° 10 - décision.

9. Propriétés

- 9.1. Approbation du décompte relatif aux travaux de restauration et de protection des vieux vitraux d'art de l'Hôtel de Ville - décision.
- 9.2. Approbation du décompte relatif aux travaux de réaménagement complet des combles dans le bâtiment du service technique - décision.
- 9.3. Approbation du décompte relatif au remplacement de la chaudière des maisons communales sises à Rodange, rue de l'Ecole n° 1 et 1A - décision.
- 9.4. Approbation du compromis relatif à la vente d'une parcelle à Rodange, rue de la Terre Noire à la société NITA SCI - décision.
- 9.5. Approbation du compromis relatif à l'acquisition d'une parcelle à Rodange, rue Charlotte de la part de VIMO S.A. - décision.
- 9.6. Approbation du compromis relatif à l'acquisition de deux parcelles à Rodange, rue Adolphe de la part de BATIGEST S.A. - décision.
- 9.7. Approbation du compromis relatif à l'acquisition d'une parcelle à Pétange, rue Prinzenberg de la part de M. Giuseppe Fumarola - décision.

10. Urbanisation

- 10.1. Nouveau lotissement « An den Atzengen » à Lamadelaine - approbation des projets, devis et plans - décision.
- 10.2. Modifications ponctuelles du Plan d'Aménagement Général relatif à l'aménagement d'une zone d'activités « Au Grand Bis » à Rodange - décision.

11. Infrastructures routières

- 11.1. Approbation du décompte relatif à la mise en souterrain de différents réseaux dans le chemin de Brouck à Rodange - décision.
- 11.2. Approbation du décompte relatif aux travaux de reprofilage et de renouvellement de la couche de roulement dans diverses rues (exercice 2012) - décision.
- 11.3. Approbation du décompte relatif aux travaux de reprofilage et de renouvellement de la couche de roulement dans diverses rues (exercice 2013) - décision.
- 11.4. Approbation du décompte relatif à l'installation d'une signalisation lumineuse dans la route de Longwy, au croisement avec le Chemin de Brouck à Rodange - décision.
- 11.5. Approbation du décompte relatif aux mesures d'apaisement du trafic dans les alentours du site de l'Ecole « An Eigent » à Pétange - décision.
- 11.6. Approbation du décompte provisoire relatif au réaménagement de la rue des Champs à Pétange et vote d'un crédit supplémentaire - décision.
- 11.7. Approbation du décompte relatif à la remise en état du mur de soutènement autour du cimetière et du parc à Rodange - décision.
- 11.8. Approbation du décompte relatif à la réalisation de l'interconnexion par fibre optique des sites communaux - décision.
- 11.9. Adaptation du règlement général de la circulation - décision.

12. Sports et loisirs

- 12.1. Approbation du décompte relatif à la construction d'un Centre National de Jeux de Quilles et d'un Hall de tennis à Pétange - décision.
- 12.2. Approbation du décompte relatif aux travaux de mise en conformité du Centre sportif « Bim Diederich » à Pétange - décision.
- 12.3. Approbation du décompte relatif à l'aménagement d'un espace d'exposition muséologique au Centre sportif Bim Diederich à Pétange - décision.
- 12.4. Approbation du décompte relatif à l'aménagement d'une centrale de cogénération et d'un réseau de chauffage urbain au Centre sportif Bim Diederich à Pétange - décision.

13. Ordre public et sécurité

- 13.1. Prorogation de l'heure d'ouverture et de fermeture des débits de boissons publics lors de certaines festivités en 2015 - décision.

- 13.2. Approbation de la convention avec un pompier pour l'obtention du permis de conduire C - décision.
14. Culture: Approbation du décompte relatif à l'installation d'une sculpture dans le cadre du réaménagement de la place au « rond-point rue de l'Eglise » à Pétange et vote d'un crédit supplémentaire - décision.
15. Environnement: Approbation des conventions signées avec différents propriétaires en vue de la sauvegarde et de la protection des haies - décision.
16. Dépenses diverses: Octroi de cadeaux de service (ajout) - décision.
17. Vie associative: Changement des statuts de l'asbl « Grupo Regional Terras da Maia » - information.

COMPTE RENDU

1. à 3.

Les points 1 à 3 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal de Pétange a cependant décidé à l'unanimité de rendre public les décisions suivantes:

Nominations d'aides-éducateurs (m/f) pour les Maisons Relais – décisions.

Mme Alff Carole de Rodange et Mme Cicchelli Mireille d'Oberkorn sont engagées comme aide-éducatrices à tâche partielle (10 heures par semaine) sous le statut du salarié et à durée indéterminée.

Mme Stieber Carmen de Mamer est engagée comme aide-éducatrice à tâche partielle (11 heures par semaine) sous le statut du salarié et à durée indéterminée.

Nomination d'un salarié (m/f) pour le service d'aide aux devoirs – décision.

Mme Bognini Nathalie de Rodange est engagée comme salariée à tâche partielle (4 heures par semaine de classe) et à durée indéterminée.

Contrat d'apprentissage signé avec un apprenti (m/f) – ratification.

Le contrat d'apprentissage suivant a été ratifié:

Nom de l'apprenri	Métier
Wolter André	électricien

Nomination provisoire d'un expéditionnaire administratif (m/f) – décision.

Mme Vorwerk Marlène de Clemency est nommée provisoirement aux fonctions d'expéditionnaire administratif.

4.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mer hunn och eng Rei vu Rapporten virleien. Engersäits e Rapport vum Sidor, dem Siach, vun 2 Comitëssëtzunge vum Sicon a vum Syvicol. Am Pressecommuniqué vum Syvicol geet et ëm d'Repercussiounen um Budget 2015, ëm den Avis vum Syvicol wat déi eenzel „plans directeurs“ ugeet, den Avis vum ProSud wat déi eenzel „plans directeurs“ ugeet. Mer hunn och Äntwerten op verschidde Froen vu Conseilleren, déi si eragerecht hunn.

Et ass just eppes hei ze ernimmen, nämlech de Pressecommuniqué vum Syvicol, wou e sech e bësse géint alleguer d'Spuermoossnamen ausgeschwat huet, déi am

Fong zum Nodeel vun de Gemengebudgeten entstinn. Et ass e ganz grouse Package. Ech mengen, et sinn nach eng ganz Rei Gemengepolitiker, déi sech net bewosst sinn, wat fir een Impakt déi Spuermoossnamen an nächster Zukunft op hire Budget wäerten hunn. Bon, de Syvicol huet a Reunionne mat der Regierung eng Rei Saachen ernimmt, an et muss ee kucken, ob do eng Reaktioun kënn. Wann dat awer esou duerchgezu gëtt, wéi et elo um Pabeier steet, da wäerte mer an nächster Zukunft e gutt Stéck manner Mëttelen hu fir eis Projeten ze realisieren.

Zum Punkt 4 ass awer och nach ze soen, datt mer den 12. November 2014 beim Här Bausch waren am Zesammenhang mat der Problematik vun den Tankstellen. Mer waren engersäits begleet vun dem Sous-préfet vu Briey (F) an och vun 2 Leit aus der Gemeng vu Longlaville (F) a vun 2 Leit aus der Gemeng Ibbeng (B). Mer hunn eng Rei Échangé gemaach. Mer kënnen iech just soen, wat dobäi erauskomm ass.

Et kann ee soen, datt d'Positioun vu Longlaville ganz konsequent ass. Si wëllen dat duerchzéien, och wa se de Moment agesinn, datt hir Schëlter net allzevill bréngen, well se gi vun de Camionneuren ignoréiert ewéi wa keng do gestanen hätten. Mä si wëllen awer gären dat duerchzéien a loossen net mat sech schwätzen. Mer deelen d'Meenung och vum Minister, well hie sot, e wier awer och der Meenung, datt op der A13 misst eng Tankstell agericht gi fir eventuell déi Tankstellen op der Grenz ze entlaaschten. Dat ass e bëssen déi Richtung, an déi et geet. Mä mer wësse jo awer ganz genee, datt, wann ee wëll eng Tankstell laanscht eng Autobunn bauen, da geschitt dat net vun haut op muer. Dofir war eis Diskussioun mat Longlaville dorop geriicht, ob een en anere System vun enger Einbahnstrooss kéint maache bis dann déi endgültig Léisung wäert stoen. Do koom awer vun der Gemeng Longlaville e kloeren „Neen“. An Zukunft kënne mer dann awer net op si zielen. Elo muss ee kucken, ob d'Camionneuren an nächster Zukunft d'Schëlter respektieren oder net, an och wat fir Repercussiounen dat huet bis eng Léisung op der A13 fonnt gëtt. Dat wäerte mer dann an deenen nächste Wochen a Méint gesinn.

Et koumen awer och zwou e bësse méi positiv Noriichten. De Minister huet eis nach eng Kéier gesot, datt se dee P&R mat 1.500 Plaze wëlle bauen. Déi 1.500 Plaze goufe scho ganz kloer ernimmt. Et wier schon zimlech wäit fortgeschrott a géif och esou séier wéi méiglech realiséiert ginn. En huet eis dann och proposéiert, eis esou bal wéi méiglech erëm ze gesi wann dee Projet esou wäit fäerdeg ass, an dann nees mat eis ze diskutieren. Mir hunn als Schafferot gesot, datt mir hinnen absolut keng Steng wëilten an de Wee leeën a mir all Initiativ, déi do e P&R géife schafen, ënnerstëtzen.

An da koom eng weider positiv Noriicht, och wann et vläicht net genee dat ass, wat mer eis virstellen. Mir si jo och amgaangen, eis Gedanken ze maachen, wéi een d'Avenue

de l'Europe kéint besser fir de Verkéier gestalten. Do si Ponts et Chaussées amgaangen, Iddien duerchzedanken. Mer mussen awer emol kucke wéi dat ausgesäit, wa mer dat konkret um Dësch leien hunn. Et ass awer elo nach e weidere Problem do, well den Här Bausch gesot huet, et wier kee Budget do. Also miisst fir d'éischt e Budget am Regierungsrot do si fir dat ze realiséieren, esou datt dat och nach net fir haut a muer ze si schéngt. Op d'mannst si se sech op ministeriellem Niveau an och bei Ponts et Chaussées doriwwer eens, datt eppes mat där Strooss muss geschéien. An dat ass schonn emol e positiven Aspekt. Wa mer méi gewuer ginn, da géife mer natierlech direkt an de Gemengerot komme fir deen ze informéieren, wat do ugeduecht gëtt a wat do an d'Weeër geleet soll ginn.

Bon, dat zu der Entrevue. Et war kloer, datt mer do keng fäerdeg Léisunge géife maachen, mä mer hunn awer emol matenee geschwat. An dat hu mer begréisst. An och de Wëlle vum Minister, eis kuerzfristeg ze gesinn am Kader vun dem P&R ass e ganz positivt Zeechen, dat an dësem Beräich konnt ennerstrach ginn.

5.1.

Administration générale.

Approbation des titres de recettes au montant total de 19.126.098,26 euros - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da komme mer zum Punkt 5.1. Dat sinn e ganze Koup Recetten, ewéi zum Beispill 2.318.287,50 Euro, déi mer kréien am Kader vum Pacte Logement vum Joer 2013. Dat ass deen déckste Betrag, dee mer jee kruten. Dat hat ech iech och um Enn vun leschte Joer an der Budgetdebatt ugedeit. Dat ass dee Betrag, dee mer ausgerechent haten, a wat méiglech ass. Ech kann iech awer elo scho soen – ausser et gëtt eng Riseniwerraschung an datt mer elo nach 200 Leit wäerte bäikréien - , datt fir de Betrag vun 2014 mat wesentlech manner rechnen ass. Et kann ee mat enger halwer Millioun bis 600.000 Euro rechnen. Dat heescht, dat ass eng Zuel, déi vill méi déif läit ewéi dat, wat mer 2013 kruten.

Mer hunn och nach eng Tranche vum Subsid vun der Renovatioun vun der Pétenger Schwämm krut. Mer maachen haut och den Dekont vun der Sportshal, fir och do de Rescht Subsid vum Sportsministère ze kréien.

Wann ee virukuckt, datt gesäit een, datt mer eng 3. Avance kritt hunn op der Gewerbesteier, an zwar 2,322 Milliounen Euro. Mer hunn och d'Avance vum 2. an 3. Trimester vun der „Dotation de l'Etat“ krut, wat 13.599.900 Euro ausmécht. Mer hunn also bal 20 Milliounen Euro u Recetten, déi mer an dësem Vote géife stëmmen.

Bosseler Camille (CSV):

Wéivill Prozent Absenteismus hate mer dëst Joer?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Déi Zuele wäerte mer lech ufanks 2015 kënne soen. Ech wollt awer elo schonn ennersträchen, datt mer de Moment e puer ganz schwéier krank Leit hunn.

Bosseler Camille (CSV):

Jo, ech gesinn, well dat sinn hei 60.000 Euro, déi mer vun der Mutualitéit erëmkrutt hunn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat betrëfft e puer Leit. Mer kënnen iech och no der Sätzung d'Nimm soen. Mer hunn e puer Leit, déi si ganz schwéier

krank. Wann déi natierlech méintelaang feelen, da kréie mer déi ganz Peie jo rembourséiert. Da brauchen der net vill net do ze si fir datt eng héich Zomm dobäi erauskënnt. Ech mengen awer, datt déi Leit do eng Krankheet hunn, déi mat sech bréngt, datt mer esou en héije Betrag erëmkréien. Mä den Dossier vum Absenteismus wäerte mer, wa mer d'Bilanz vum Joer 2014 zéien, Ufank 2015 op den Dësch leeën. An da wäerte mer dat dann och analyséieren a mat deene Joere virdu vergläichen.

Accord à l'unanimité.

5.2.

Administration générale.

Participation financière de l'Etat dans le cadre du «Pacte Logement» et vote d'un crédit spécial – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Bei dësem Punkt geet et ëm déi „écriture comptable“, déi mer mussen maache bei deene finanzielle Participatioun vum Stat am Kader vum «Pacte Logement». Mer mussen déi jo op e spezielle Budgetsartikel buchen. Dat ass de 4/690/291500/99001, an eleng de Gemengerot kann dann entscheeden, am Kader vum Budget, fir Suen aus deem Fong fir e spezifesche Projet ewechzehuelen. Dofir ginn déi Suen, also 2,318 Milliounen Euro, déi mer op dem Artikel 1/690/168000/99001 kruten, op dee spezielle Budgetsartikel, deen ech virdu genannt hunn, kreditéiert fir dem Gemengerot de Privileg an d'Exklusivitéit ze loosse fir z'entscheeden, wat mat deene Sue geschitt. Et ass eng „écriture comptable“, déi de Stat eis virschreift.

Approbation à l'unanimité.

5.3.

Administration générale.

Démissions et nominations dans diverses commissions consultatives - décisions.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do goufe verschidde Modifikatiounspropositiounen virgeschloen. Engersäits huet d'LSAP-Fraktioun eis virgeschloen, an der Jugendkommissioun d'Madame Cátia Gonçalves duerch den Här Patrick Maricato ze ersetzen. Op där aner Säit soll an der Ëmweltkommissioun den Här Marco Stoffel duerch den Här Guy Kauffmann ersat ginn. D'adr huet eis proposéiert, den Här Jules Weber duerch d'Madame Laura Di Domenico an der Jugendkommissioun ze ersetzen. Wann der näischt dergéint hutt, da géife mer déi dräi Changementer, déi jo am Kader vun deem Reglement, wat mer eis selwer ginn hunn, an och opgrond vun dem Gesetz stattfannen, global stëmmen.

Votes secrets:

Par 14 voix, démission est accordée à Mme Cátia Gonçalves comme membre de la Commission de la Jeunesse.

Par 17 voix, M. Patrick Maricato est nommé nouveau membre de la Commission de la Jeunesse.

Par 14 voix, démission est accordée à M. Marco Stoffel comme membre de la Commission de l'Environnement.

Par 16 voix, M. Guy Kauffmann est nommée nouveau membre de la Commission de l'Environnement.

Par 16 voix, Mme Laura Di Domenico est nommée nouveau membre de la Commission de la Jeunesse.

5.4.

Administration générale.

Congé politique pour les délégués communaux dans les syndicats des communes – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Der wësst, datt mer 9 Stonnen ze verdeelen hunn u Leit, déi verschidden Aufgaben a Syndikater fir d'Gemeng iwwerholl hunn. Mer haten der bis elo 8 verdeelt, mä well de Marco Stoffel elo an de Gemengerot bäikomm an och am Sigi ass, géife mer dem Gemengerot virschloen, dem Marco Stoffel déi eng Stonn extrae Congé politique zousätzlech zu deene 5, déi e schonn huet, derbäi ze ginn.

Accord à l'unanimité.

6.1.

Enseignement.

Organisation des classes de neige pour l'année 2015 – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Wéi all Joer si mer amgaangen d'Schnéiklasse fir d'Joer 2015 ze organiséieren. Si ginn och ëmmer vun der asbl „Classes de neige“ organiséiert. 2015 sollen eis Kanner, ewéi déi Joere virdrun, vum 22. bis den 31. Januar op Sigmundsberg/Mariazell an Ésterräich fueren. Méi oder manner sinn et 179 Schüler, déi matfueren – wa se alleguerte matfueren. Et mussen 31 Erwuessener derbäi sinn. Dorënner sinn 12 Léierpersounen, 12 Moniteuren, 1 Léierpersoun, déi d'Koordinatioun organiséiert, en Dokter an och 5 Chaufferen. Den Déplacement géif mat engem Maximum vu 5 Busse stattfannen, esou datt dat alles an allem gutt fir eis Kanner organiséiert ass. De provisoeresche Budget géif se dann elo op 137.870 Euro belafen. Do ass dann nach eng „note de crédit“ vu 408 Euro, déi iwwereg ass an déi ofzezéien ass. Den Deel vun den Eltere wier 44.750 Euro, esou datt den Deel fir d'Gemeng sech am ganzen op 72.711,84 Euro belafe géif. Den Artikel ass och schonn am Budget fixéiert.

Ech géif iech bidden, éischtens dës Organisatioun ze stëmme fir datt déi Leit, déi sech drëm këmmere, weider kënnen organiséieren. Mer géifen dann och eng Avance fixéieren iwwer 75.000 Euro fir kënnen en Akkont ze ginn, esou datt eis Kanner kënnen dohinner fueren.

Accord avec 15 voix et 2 abstentions (déi gréng).

6.2.

Enseignement.

Organisation des après-midis de loisirs «Vakanzaktioun» pour l'année 2015 – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir mussen och esou lues ufänke fir eis Vakanzaktioun 2015 ze plangen. Do sinn och schonn Datume festgeluegt ginn. Déi soll dat anert Joer tëscht dem 27. Juli an dem 7. August oflafen a sech, wéi all Joer, un d'Kanner vun den Zyklen 1.1 bis 4.2 wenden. Mer leien dauernd bei iwwer 500 Kanner, mer haten der awer schonn iwwer 700. Mer brauchen dofir 70 Moniteure fir déi Nomëtteger ze organiséieren an d'Kanner och z'encadréieren. Eng Formatioun ass natierlech och ëmmer gefrot. Déi gétt vum SNJ ugebueden, well mer drop halen, datt

déi Moniteuren den Zyklus A vun der Formatioun hu mat enger Minimaldauer vu 50 Stonnen. Dorunner musse si deel huelen. Mer hunn och ëmmer gäre Jugendlecher, déi op d'mannst 17 Joer hu fir sech ëm d'Kanner ze këmmere.

Mer stëmme awer och dofir, datt de Schäfferot soll domatter befaasst ginn, watfir Moniteuren aus där ganzer Mass, déi sech stellen, schlussendlech geholl ginn.

D'Moniteure gi bezuelt mat 1,20 Euro Index 100 pro Stonn. Well mer jo ni wëssen, wéivill der kommen oder ob der sech a leschter Minutt zeréckzéien a mer da mussen op aner Kandidaten zeréckgräifen, hale mer do gären e Minimum fest fir Studenten, déi di Formatioun vum Animateur net hunn.

Thein Joe (adr):

Madame Conter. Mir soe jo, datt mer gäre Moniteuren hätten, déi 17 Joer hunn. Dee gesetzlechen Erwuessenenalter läit jo awer bei 18 Joer. Wien iwwerhëlt dann do d'Verantwortung am Fall wou eppes geschitt?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

D'Moniteure schaffen alleguerte ënner der Verantwortung vun der Gemeng. Si kréie jo e Kontrakt vun eis, an normalerweis fält dat ënner d'Sudentenaarbecht. Mer hu jo och Studenten, déi an der Gemeng schaffen, an déi hunn och keng 18 Joer. Déi falen och ënner d'Responsabilitéit vun der Gemeng.

Becker Romain (déi gréng):

No dem Ofschloss vun der Vakanzaktioun 2014 stoung an der zweetgréisster Lëtzebuerger Dageszeitung ënner enger grousser Iwwerschrëft „Die Kinder waren zufrieden, die Betreuer nicht“. Kéint dir eis do e bëssen Opschloss ginn, wat do passéiert ass a firwat dat esou an där Zeitung stoung?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir haten d'lescht Joer eng Thematik erausgesicht, an zwar d'Natur souwéi d'Technik. An zwar si mer och op dee Wee gaangen, deen e bëssen anescht ass wéi déi Joere virdrun. Dat do war preparéiert a mer hunn de Moniteuren och gesot, wat de Budget war. Gewësse Saache ware vun eise Leit, déi hei schaffen, preparéiert. Et ass d'Madame Haupt, déi sech haaptsächlech dorëmmer gekëmmert huet. Déi hat dat preparéiert. Mir hunn de Jugendleche gesot, datt mer gären hätten, wann ënner der Thematik Natur verschidde Saache gemaach géife ginn. Dat selwecht och ënner der Thematik Technik. Et war och festgeluegt ginn, datt mer a verschidde Musée géife fueren.

D'Animateuren haten net méi grad déi Fräiheet – wann der dat esou wëllt soen – ewéi déi Joere virdrun. Déi Joere virdrun si se komm a si konnte mat de Kanner fräi bastele wat si wollten. Si konnten och zum Deel akafe goen. Mä dat ass heiansdo iwwer eise Budget gaangen, esou datt mer eis gesot hunn, datt mer miisste gewësse Grenze setzen an eis och budgetär un déi Linnen halen, déi mer eis festgeluegt hunn. Wa mir jo vu vir era soen, datt mer no enger Thematik fueren, dann ass dat jo gewosst. Dëst Joer, wa mer d'Thematike festleeën, wäerte mer deene Jugendlechen am Virfeld e bësse méi kloer soen, wat hire Budget ass, an deem si sech ze bewegen hunn. An ech denken, datt esou Phrasen dann net méi virkommen.

Et war e wéineg onglécklech, wéi dat geschriwwen war an där Zeitung. An déi eng Zeitung huet dëst geschriwwen, an an enger anerer stoung genee de Géigendeel dran. Mir maache jo d'Vakanzaktioun fir d'Kanner an net fir d'Animateuren. Si sollen eis Kanner begleeden, fir hir Sécherheet suergen, se animéieren, mä d'Zefriddenheet, déi soll virun allem bei eise Kanner leien.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat dote war och schonn en Thema am Schäfferot.

Gira Carlo (CSV):

Dir hutt elo grad d'Kanner ugeschwat. Ass schonn eng Kéier gefrot ginn, ob deen Zäitpunkt, op deem mir dat ubidden, och dee gënschtegsten ass, well dat iwwerschnit sech jo mam „congé collectif“ am Bau. Aus mengem Gefill eraus wier et vläicht méi gënschteg fir dat un d'Enn vun der Vakanz ze leeën. Et ass awer elo vläicht méiglech, datt dat aus organisatoresche Grënn net esou gutt ass, well d'Kanner jo éischer am Ufank nach animéiert sinn an net zum Schluss.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et ass egal, wéini datt dir dat maacht. Et ass ëmmer e gewëssene Prozentsaz vu Leit an der Vakanz. Gutt, deemno wéi et grad fält mam „congé collectif“ vum Bau huet een alt manner Kanner, déi hei sinn. Mä ech mengen, d'Grondiddi ass jo fir d'Kanner alleguerten ze animéieren, och déi Kanner, déi an der Maison Relais sinn. Et muss een natierlech och un déi Kanner denken, déi heiheim bleiwen a keng Vakanz kréien. Déijéineg, déi während dem „congé collectif“ effektiv e ganze Mount am Ausland sinn, déi hu jo schonn eng Vakanz. Dat do hu mer elo ausgemaach, well eis Leit aus der Maison Relais an och d'Kanner dorunner bedeelegt sinn. Also sinn eis Éducateuren och do engagéiert, a mir musse kucken, datt och gewësse Leit vun eis aus kënnen an d'Vakanz goen. A mir hu gemengt, dat wier e gudden Zäitpunkt.

Accord à l'unanimité.**6.3.****Enseignement.**

Approbation du décompte relatif aux travaux d'assainissement au niveau des locaux au sous-sol dans l'Ecole «Fonderie» à Rodange – décision.

<i>Total du devis approuvé:</i>	156.000,00 euros
<i>Total du crédit approuvé:</i>	175.200,00 euros
<i>Total de la dépense:</i>	147.213,45 euros

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Hei geet et ëm en Dekont vun dem Schoulgebai „Fonderie“ zu Rodange. Do hate mer e puer Problemer mat der Dicht, haaptsächlech am Keller, wou ëmmer nees Fiichtegkeet eropgezunn ass. Do hate mer schonn Aarbechte gemaach, mä déi sinn net duergaangen. Dofir si mer higaangen an hunn den Drainage komplett nei gemaach ronderëm. Dat Ganzt hate mer mat 156.000 Euro ugesat. Den Artikel war och am Budget festgeluegt ginn. Mer hunn och schonn 2012 dru geschafft. 2013 nach eng Kéier. D'Gesamtkäschte belafe sech elo op 147.213,45 Euro, esou datt mer genuch Suen am Budget virgesinn haten.

Accord à l'unanimité.**7.****Personnel.**

Création d'un poste d'employé communal (m/f) pour les besoins du Service sécurité – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

De Schäfferot huet dee leschte Freideg entscheet, dese Punkt vun der Dagesuerdning ze huelen. D'Ursach dofir

ass den Avis vun der „Délégation des fonctionnaires et employés communaux“. Effektiv ass de Schäfferot zënter e puer Méint amgaangen, mat deenen zoustännegen techneschen Servicer ze kucke fir deen Service, dee sech ëm d'Sécherheet këmmert an aktuell just mat enger Persoun besat ass, ze verstärken. Den Aarbechtspensum bei 378 Mataarbechter, déi op iwwer 40 Gemengesitë verdeelt sinn, kann net méi vun enger Persoun eleng bewältegt ginn. Dat ëmsou méi well den „travailleur désigné“ wéinst Krankheet vun Zäit zu Zäit ausfällt.

Déi Proposition, déi mer dem Gemengerot haut virleeë wollten, an zwar fir e supplementare Posten ze schafe fir en erfuerene Mann mat Fachkenntnisser astellen ze wëllen, ass net déi, déi de Schäfferot ufanks prekoniséiert huet, mä déi, déi den „travailleur désigné“ zesumme mat de concernéierte Beamten aus dem techneschen Departement dem Schäfferot virgeschloen huet. Deemno verstitt dir, datt d'Iwwerraschung am Schäfferot ëmsou méi grouss war, wéi d'„Délégation des fonctionnaires et employés communaux“, déi jo d'Intresse vun deene vertriebe soll, an déi de Schäfferot an doriwuer eraus de Gemengerot d'Schafe vun dësem Poste proposéiert hunn, elo esou en negativen Avis zu dëser Schafung ginn huet.

Wéi geet et viru wann de Gemengerot dese Punkt vun der Dagesuerdning hält? Als zoustänneg Personalchäfte wäert ech d'Delegatioun mat deene Verantwortlechen aus dem techneschen Departement den nächste Mëttwoch un en Dësch ruffen an da solle si sech eens ginn. An zwar ob dann elo dese Posten, esou wéi den techneschen Departement eis virgeschloen huet, geschaf soll ginn oder ob mer op de Wee ginn – esou wéi de Schäfferot dat eigentlech virgesinn hat -, datt ee vun deene 4 „ingénieurs techniciens“, déi mer ab dem 1. Januar 2015 hunn, dës Aufgab iwwerhëlt. Mä dee muss natierlech och déi néideg Formatioun hunn. Bis d'Entscheidung gefall ass, huet de Schäfferot e Freideg entscheet, datt deen eenzegen „ingénieur technicien“, deen dës Formatioun huet, de Fernand Wegener ass, an datt mer hie mat dëser Aufgab chargéieren. An dat, bis mer eng definitiv Léisung an deem Dossier hunn.

Ech géif proposéieren, nach eng Kéier a Rou iwwer dat Ganzt mat der Delegatioun a mat de Responsable vum techneschen Departement ze schwätzen an dann nach eng Kéier an de Gemengerot ze komme fir virzeleeën, wat entscheet gouf a wat ze entscheede war.

Becker Romain (déi gréng):

Wéi ass et da méiglech, datt dee ganze Punkt op d'Dagesuerdning komm ass? Et ass jo awer de Schäfferot, deen d'Dagesuerdning zesummesetzt.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ganz richtig. De Schäfferot huet dese Punkt op d'Dagesuerdning gesat, well et dréngend noutwenneg ass, datt mer do eng Léisung fannen. A mer brauchen do eng gewëssen Zäit bis mer eng definitiv Entscheidung getraff hunn. Wa mer dee Poste geschaf hunn, da muss en ausgeschriwwen ginn, déi Persoun muss agestallt ginn. Da si Méint erëmgaangen. A mer hunn eis elo während Méint mat deenen zoustännegen Beamten un den Dësch gesat fir eng Léisung ze fannen. Mer haten och absolut net domatter gerechent, datt d'Delegatioun eng Proposition, déi aus hire Reie kënn, géif verwäerfen. Dofir ware mer e wéineg iwwerrascht. An Zukunft kënn e Punkt net méi op d'Dagesuerdning bis mer den Avis hunn. A wa mer da mussen 3 Méint op en Avis waarden, da gëtt ebe während deene 3 Méint keen agestallt. Mer musse mat deene Meedercher danzen, déi mer hunn.

Mir hu gemengt – a mer waren eis och eens mat dem techneschen Departement – datt hei eng Noutwennegkeet wier fir séier ze reagéieren. An dofir wollte mer dat elo op d'Dagesuerdnung setzen. Mer hunn den Avis eréischt krut nodeems de Punkt op der Dagesuerdnung stoung. Wa mer natierlech gewousst hätten, datt esou en Avis géif kommen, dann hätte mer et net op d'Dagesuerdnung gesat.

Becker Romain (déi gréng):

Ma deen Avis ass dach op den 12. November datéiert.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo, mä d'Dagesuerdnung ass den 11. November erauskomm. Mer hunn den Avis krut nodeems d'Dagesuerdnung erausgaange war. Eppes wou si vläicht mat Recht drop hiweisen ass, datt si eréischt kuerz virdrun an d'Bild gesat goufen. Dat ass richtig. Mer hu si eréischt an d'Bild gesat nodeems mer alles gekläert hate wat do géif goen. Mer hunn och miisste mam Ministère kucken, ob dat iwwerhaupt machbar wier, fir dee Wee ze goen. Nodeems mer all déi Elementer zesummen hate fir esou e Posten ze schafen, do hu mer si dermat befaasst. Dat war natierlech ganz kuerzfristeg, et war donneschdes virdrun, wat dann och de Problem war. Mer hunn awer gemengt, mer sollten et op d'Dagesuerdnung setzen, well mer eigentlech net geduecht hunn, datt eng Delegatioun sech géif géint d'Schafe vun engem Posten ausschwätzen. Émsou méi d'Iddi an déi Propositioun hei vun de Beamte kënnt. Et ass net, datt déi vum Schäfferot ass, well dat ass eng ganz aner.

Bon, elo musse mer mat hinne schwätzen an aller Rou a soen, wat d'Léisung ass. Ass déi Léisung, déi den techneschen Departement huet, déi richtig? Mer mussen dat elo klären. Oder mer ginn op de Wee, deen de Schäfferot virgeschloen huet a wou mer soen, datt mer en halwe Poste méi hunn als „ingénieur technicien“. An deen halwe Poste kritt dann déi Missioun fir dat dote vum 1. Januar un ze maachen.

Becker Romain (déi gréng):

Jo, well et ass net chic, wann de Schäfferot e Punkt op d'Dagesuerdnung setzt an dann dee Punkt selwer während der Sëtzung nees erof hält. Dofir wollt ech froen, wéi dat méiglech wier.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ganz richtig. An deenen 10 Joer, wou ech Buergermeeschter sinn, ass dat déi 2. Kéier. Gleeft mer dat, esou e Fall wéi deen dote gétt et net méi. Dat ass eng Entscheidung vum Schäfferot. Et kënnt kee Punkt méi op d'Dagesuerdnung esoulaang den Avis net virläit. Och wa mer dann nach 2 Méint musse waarde bis mer déi Persoun hunn. Mir hate gemengt, mer géife gutt reagéieren. Et ass och am Aklang mat deene Verantwortlechen aus dem techneschen Departement gemaach gi wat hei virgeschloe gouf. Mer konnten eigentlech net domatter rechnen, datt do vun der Delegatioun en negativen Avis kéim fir e Posten, dee mir eigentlech mat hiren eegene Leit gemaach hunn. Dat heescht, deen Avis vun der Delegatioun ass contraire zu deene Leit, déi concernéiert sinn.

Et steet do „Avis favorable concernant la création d'un poste supplémentaire tout en tenant compte de ce qui précède“. Dat géif heeschen, datt mer miissten e Beamteposte schafen, en ausschreiwen a mer hätten an engem oder annerhallwem Joer nach keen hei op der Plaz. A mer hätte souwisou keen, deen déi noutwenneg Formatioun huet. Da muss deen och nach an eng Formatioun goen. Dat heescht, dat wat si eis hei schreiwen erlaabt eis net, dee Posten esou ze schafe wéi mir dat virgesinn hunn.

Bosseler Camille (CSV):

Ech hat awer gemengt, mir hätten e Mann vun der Sécherheet an ech mengen, et geet jo och an de Beräich vun der Hygiène eran.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

De Problem ass, datt mer fir de Moment en „travailleur désigné“ hunn. Wéi ech gesot hunn, ass deen Service opgrond vun der Entwécklung vun eiser Gemeng an opgrond vun der Krankheet vun deem Mann net méi esou garantéiert wéi et soll sinn. Mir hu miissten drop reagéieren a mer hunn an de leschte Méint versicht, eng Léisung ze fannen. D'Léisung, déi di zoustänneg Beamten eis virgeschloen hunn ass net déi, déi de Schäfferot wollt. Mä de Schäfferot huet sech awer iwwerzeege gelooss fir deen dote Wee ze goen. An da wonnert ee sech natierlech, wann d'Delegatioun vun de Beamten, déi hir Intresse solle verrieden, dat a Fro stellt, wat téscht dem Schäfferot an de Verantwortleche vum Service am Fong ofgemaach war. Dat ass eng Léier, déi mer doraus gezunn hunn. Ech ginn dem Här Becker Recht. Ech si ganz dergéint, eppes vun der Dagesuerdnung ze huelen, well dat ass ëmmer e schlecht Zeechen. Mä hei konnte mer mat allem rechnen, mä net mat deem, wat hei geschitt ass. Dat muss ech ganz kloer soen. An Zukunft wäerte mer eis Konsequenzen doraus zéien.

Bosseler Camille (CSV):

Et géif awer déck Zäit ginn, datt esou e Mann op déi Plaz géif kommen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir wäerten deen och kréien.

Bosseler Camille (CSV):

Net eleng wéinst der Sécherheet, och wat d'Hygiène ugeet.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Deen huet awer elo näischt mat der Hygiène ze doen. Gëtt et nach eng Wuertmeldung? Ech hu léiwer, wann een hei ëffentlech seet, wat ee mengt, well da kënne mer dat och ausschwätzen, ewéi datt Gespréicher hanner der Hand gefouert ginn. Ech hu kee Problem fir zu all deene Punkte Positioun ze huelen, well et ass e Punkt, dee mer och absolut um Mo läit. An dat, well ech einfach der Meenung sinn, datt dat keng Aart a Weis ass fir mateneen ze kommunizéieren. Et ass awer elo esou a mer mussen elo mat dëser Situatioun eens ginn. Ech mengen awer, datt et richtig ass fir dee Punkt vun der Dagesuerdnung ze huelen an dann déi Diskussioun ze féieren, déi éischer hatt miisste gefouert ginn. Wa mer se gefouert hunn, da komme mer zeréck a proposéieren iech, wat d'Léisung ass, déi téscht der Delegatioun an de Verantwortleche vum techneschen Departement festgehal ginn ass.

Rosenfeld Romain (CSV):

Ech kommen aus dem Privatsektor an do ass dat vläicht e bëssen anescht. Mä ech fannen, hei ass d'Exekutiv vun der Gemeng, déi wëll eppes mat den Haaptleit vun där aner Säit schafen, an da kënnt d'Delegatioun an déi gehäit alles op d'Kopp. Dat ass net fir d'éischt, dat wäert och nach e puer mol erëm kommen. Och vun aner Avisen, vu verschide Kommissiounen. Do ass eppes, wat net klappt wann d'Exekutiv vun enger Gemeng – de Buergermeeschter an de Schäfferot – eppes proposéiert, wat net an eng komesch Richtung, mä an eng positiv Richtung geet. All Mënsch kennt d'Situatioun, déi mer hu mat eisem Mann, deen do ass. Da gëtt gekuckt, fir dat op déi séierst Manéier ze regulariséieren, an da kritt een do Bengelen an d'Rieder gehäit. Ech fannen, datt dat kee gutt Klima ass.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Nach eng Kéier. De Gemengerot huet zwou Méiglechkeeten. Mir hu gemengt, et gutt ze maache fir dëse Punkt vun der Dagesuerdning ze huelen an dat ze klären. De Gemengerot kéint natierlech och soen, et wier hinnen egal, wat d'Delegatioun seet, well si iwwerzeegt sinn, datt dat dee richtege Wee ass. An da kënne mer och grad esou gutt dee Poste schafen, contraire zu deem, wat d'Delegatioun eis geschriwwen huet. Et ginn déi zwee Weeër, déi mer kéinte goen. Ech hu geduecht, mer kéinten awer nach eng Ronn mat deene Leit dréine fir dat nach eng Kéier ze klären, an datt mer dann an engem Konsens dee Poste schafen am plaz géint de Wëlle vun der Delegatioun dee Poste schafen. Mä wa mir awer hei ronderëm den Dësch der Meenung sinn, datt een dat net soll maachen, datt Handlungsbedarf besteet a mer dat da knallhaart duerchzéien, dann ass dat natierlech och eng Optioun. Dofir maache mer den Tour hei ronderëm fir e „feeling“ vun iech ze kréien.

Pierre Norbert (LSAP):

Also déi Diskussioun si jo virdu gefouert ginn an ech sinn der Meenung, datt mer dee Punkt hei sollen op der Dagesuerdning loossen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wat richtig ass, dat ass, datt mer eng Diskussioun mat dem Service déi aner Säit haten. Wéi mer do eng Léisung haten, déi och d'Strooss gehalen a geklappt huet, hu mer d'Delegatioun mat där Posteschafung konfrontéiert. An doropshin huet d'Delegatioun eis gesot, si wieren net averstanen domatter. Et kann och sinn, datt si op hirer Positioun bleiwen an no engem Mount erëm kommen a soen, datt mer nach en Tour gedréint hunn. An da musse mer nawell hei entscheede wat geschitt. Mä mer hunn d'Delegatioun eréischt zu engem Zäitpunkt aviséiert, wéi et och sprochräif war. Mer kënnen se jo net all 5 Minutte froen. Dat ass jo och net Usus. Usus ass, datt d'Delegatioun mat enger Saach befaasst gëtt nodeems eng prinzipiell Entscheedung geholl gëtt an éier déi definitiv Entscheedung hei an der Ronn geholl gëtt. Den Zäitraum war kuerz, dat ginn ech zou. Dat war och d'Ursach, firwat et hei op der Dagesuerdning stoung ier den Avis komm ass. Well mer awer zesumme mat dem techneschen Departement gemengt haten, et géif Zäit ginn an datt mer e bëssen ënner Drock waren, ass déi Diskussioun hinnen elo eréischt virgeluegt ginn. Mer hunn et direkt gemaach.

Mer hätten och kéinte soen, mer sëtzen et am Dezember drop, an dann hätte si e Mount Zäit gehat fir driwwer ze diskutéieren. Um Grond vun hirem Avis hätt dat wahrscheinlech net vill geännert. Wa mer elo den 19. Dezember esou eng Entscheedung wéi déi heiten huelen, da wësse mer awer, datt och Chrëschttag an de Ministären ass. Bis mer d'Délibératioun erëm hunn, bis se autoriséiert ass, bis mer se ausgeschriwwen hunn, dann hu mer den 1. Juni. D'Differenz war fir et elo dran ze schreiwen a mer hätten den 1. März vläicht eng Persoun, oder et am Dezember ze maachen an déi Persoun eréischt den 1. Mee oder Juni ze hunn.

Stoffel Marco (LSAP):

Kéinte mer dann net higoen an de Poste schafen an da mat der Delegatioun iwwer d'Modalitéite schwätzen? Si verschléisse sech jo net der Kreatioun vum Posten, mä dat wat hannendru soll kommen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Neen. Mer mussen definéieren, wat fir e Statut et ass. Mir hunn „employé communal“ gesot, well mer eng Persoun brauchen, déi relativ séier muss anzesetze sinn, déi muss

autonom schaffe kënnen an an deem Beräich déi néideg Kompetenze muss hunn. An ech kann iech garantéieren, datt, wa mer dat do am Kader vun engem normale Beamteposten ausschreiwen esou wéi si dat froen, da schreiwe mer en aus, mir kréien Demanden eran an déi Leit mussen an den Exame goen. Da gëtt et Juni bis mer Kandidate kréien. Dann nenne mer en, an da kréie mer e Jonken, deen absolut keng Formatioun an deem Beräich huet. Mer sinn an enger Situatioun, wou mer ee brauchen, deen eng gewësse Kompetenz huet. Wa mer deen dote Wee ginn, da soen ech iech, datt en „ingénieur technicien“, deen do ass, genannt gëtt, an da mécht deen dat. Dee muss dat maache well mer brauchen e Sécherheetsbeamte wann den „travailleur désigné“ net do ass. Ech sinn net méi averstanen domatter fir nach laang ënner där Form ze fueren. Mer hunn elo laang diskutéiert fir eng Léisung ze fannen, an dat zesumme mat dem Personal. Dofir sinn ech e wéineg enttäuscht iwwer deen Avis, well d'Iddi, de Virschlag, déi um Dësch läit, ass net vun eis, awer mer hu se esou wéi se ass iwwerholl. Ech verstinn net, datt eng Delegatioun dann net averstanen domatter ass. Wa se näämlech gefrot hätten, dann hätten se gewosst, datt dat vun hirer Säit koum. Doriwwer eraus souz de President vun der Delegatioun mat dobäi fir dat hei mat ze proposéieren.

Gonçalves Cátia (LSAP):

Ech mengen, mer hunn awer elo d'Fakte virleie fir eng Entscheedung ze huelen. Den Avis ass jo net défavorabel, am Endeffekt ass e favorabel. Et sinn eng Rei Kritiken dran. Déi gréisst Kritiken hu mer jo elo beschwat. Dat ass jo d'Fro vum Employé oder vum Beamten. Déi aner Saache si Formsachen, déi, esou denken ech, och duerno kënne gekläert ginn. Wéi zum Beispill déi genee Erfahrung an d'Qualifikatioun. Ech mengen, dat kann een zu engem spéideren Zäitpunkt maachen. Dann denken ech einfach, datt een elo „en bonne connaissance de cause“ kann eng Entscheedung treffen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass ganz kloer. Mä wat ech ganz kloer soen, dat ass, datt den Avis net favorabel ass wat d'Schafe vum Posten, esou wéi mir e proposéieren, ugeet. En ass favorabel „quant à la création d'un poste supplémentaire“. Si sinn also averstane fir e Posten ze schafen, mä „en toute connaissance de tout ce qui précède“. Dat heescht, si sinn net averstanen, dat ass kloer an et ass subtil beschriwwen. Wa mir haut e Poste schafen am Statut vum Employé, da schafe mer e Poste géint de Wëlle vun der Delegatioun, mä awer mat dem Wëlle vun de Leit, déi do iwwer schaffen. An dat musse mer ganz genee wëssen.

Breyer Roland, Schäffen:

No deenen Informatiounen, déi ech hunn, an no de Gespréicher, déi ech an de Kulissen héieren hunn, ass et e Kommunikatiounsproblem am techneschen Service. Ganz einfach e Problem, dee mer net nei erfonnt hunn, deen dacks erëmkënn. Heiansdo schloen d'Wellen net bis heihinner. Do schwätzt net ee mat deem aneren, esou wéi et miisst sinn. Oder et hëlt ee sech net d'Zäit fir en aneren an d'Bild ze setzen ewéi et soll sinn. Nodeem wat ech nach de Moie vu Leit héieren hunn, wier et „anescht gelaf, wann een dat anescht gesot kritt hätt“. Ech sinn iwwerzeegt, datt mer fir déi nächst Sëtzung eng propper Situatioun hei leien hunn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dofir ass eben de Virschlag fir de Punkt erofzuelen. Mer verléieren een oder zwee Méint. Mer hu jo och nach eng Tëscheleisung fonnt a mer kënnen net nach 6 Méint do sëtzen ouni Sécherheetsmann. Dee Virschlag huet de

Schäfferot geholl fir senger Verantwortung nozekommen a fir ze wëssen, datt déi Aarbecht, déi néideg ass hei an engem Betrib wéi déi Pétenger Gemeng, och garantéiert ass. Mir proposéieren awer, fir nach eng Kéier eng Ronn ze dréinen an ze kucken, wou d'Diskussione sinn a firwat dat eent oder dat anert net esou ass. Dofir hate mer et am Schäfferot an hunn och gemengt, et sollt vun der Dagesuerdnung geholl ginn. Et hätt een dat och kéinten nofroen. Mä dat ass eng Fro – wéi den Här Breyer och richtig seet – vu Kommunikatioun. Deen een huet net gefrot, deen aner huet näischt gesot. Et ass ëmmer „donnant-donnant“. Et waart een op deen aneren. Mä dofir hu mer elo virgeschloe fir dee Punkt erofzehuelen. Mir klären dat a bréngen dat esou séier wéi méiglech op d'Dagesuerdnung am Dezember. A wa mer eis net eens ginn, da gëtt effektiv een „ingénieur technicien“ mat dëser Aarbecht chargéiert. Mer hu jo elo eng Léisung fir z'iwwerbrécken a mer hu jo och een, deen déi Aufgab wouer hält bis mer mat deem Dossier un d'Enn komm sinn. Wier der dann elo averstane fir datt mer op dem Punkt vun der Kommunikatioun tëscht eenzelne Leit nach eng Kéier nohaken, esou datt mer d'Delegatioun och net brüskéieren. Mer géifen dann deen nächste Mount entweder mat enger neier Proposition oder mat darselwechter, awer mat engem aneren Avis, zeréck an de Gemengerot kommen?

Par 16 voix pour et 1 voix contre (M. Pierre) il est décidé de retirer le présent point de l'ordre du jour.

8.1.

Affaires sociales.

Convention avec le Ministère de l'Education nationale, l'Enfance et de la Jeunesse pour le «Pétenger Jugendhaus» pour l'année 2014 – approbation.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Da komme mer zu engem Punkt, dee méi séier wäert goen an deen all Joer erëm kënn. Fir datt eist Jugendhaus soll funktionéieren, solle mer haut d'Konventioun unhuelen, an zwar läit de Budget och direkt derbäi. Normalerweis geet et ëm 185.000 Euro, déi eis Gemeng do an de Budget geschriwwen huet. Mir wäerten awer elo fir déi aner Kéier eng Gesamtausgab vun 175.721 Euro hu fir 2014. Ech géif iech bidden, dës Konventioun ze stëmmen, fir datt mer déi lescht 2 Méint vum Joer nach uerdentlech am Jugendhaus kënnen schaffen. An ech hoffen, datt mer ufanks 2015 déi nei Konventioun och schonn do leien hunn.

Approbation à l'unanimité.

8.2.

Affaires sociales.

Augmentation de la tâche d'un éducateur diplômé (m/f) – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mer krute vun eiser „préposée adjointe“ vun der Maison Relais vu Péteng, déi och nach d'Aufgab vun der Coordinatrice vum 1. Stack huet, matgedeelt, datt si déi Aarbecht mat deenen doten 2 Chargen net méi esou kann ausféieren ewéi si sech dat virgestallt huet. Mer sollen dann en anere Coordinateur huelen. Dat gëtt dann eng Tâche vu 5 Stonnen d'Woch. Mir haten och virgeschloe fir eng Wochentâche vun 30 op 35 Stonnen ze erhéijen, well mer hunn eng Analys gemaach, wou mer gesinn hunn, datt déi meescht Leit, déi eis verlooss hunn, 30 Stonnen d'Woch geschafft hunn. Mer hunn also geduecht, datt, wann eng Tâche vun 30 op 35 Stonnen d'Woch erhéicht

géif ginn, dann hätte mer do scho munches gemaach. Mer hunn och do en negativen Avis vun der Delegatioun kriit, déi léiwer hätt, wa mer eng Tâche vu 35 op 40 Stonnen d'Woch erhéije géifen. An dësem Kontext wollt ech iech froen, dat Ganzt opzeloossen a se alleguer mat eranzehuelen. Och wann et der 30 oder 35 sinn. Se sollen alleguer hir Kandidatur stellen an da géife mer aus deem ganze Package do kucken, wie sech méllt a wie mer géife stëmmen. Haut war et jo just fir eng Tâche ze erhéijen. Menger Meenung no wier et am beschten, mer géifen entscheeden, datt mer eng Erhéijung vu 5 Stonne géife maachen. Egal op et 30 oder 35 Stonne wieren. Dann hätte mer jidderengem d'Chance ginn. Do ware mer och paff an den Avis vun der Delegatioun kouw och eréischt nodeems d'Dagesuerdnung schonn eraus war.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

D'Proposition, déi d'Madame Conter dann elo hei virbruecht huet, ass dann am Sënn vun dem Avis vun der Delegatioun. Mer ëmschreiwen d'Entscheidung esou, datt mer soen, mer hiewen eng Tâche vun 30 op 35 Stonnen oder vu 35 op 40 Stonnen, jee nodeem fir wat de Gemengerot sech entscheet.

Gira Carlo (CSV):

Ech hat geduecht, mer wieren eis hei am Gemengerot emol eng Kéier eens ginn, datt mer gesot hätte mer géife kucken, datt mer Poste mat 40 Stonnen d'Woch géife schafe fir d'Leit ze halen. Dofir erstaunt mech dat awer nees, well gekuckt gëtt fir ee Poste vun 30 op 35 ze hiewen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir hunn nogekuckt an eng Analys gemaach. 11 Leit, déi just 30 Stonnen haten, hunn eis verlooss. Vun deenen, déi 35 Stonnen haten, hunn der 5 eis verlooss a vun deenen, déi 40 Stonnen haten, sinn et der 4 a leschter Zäit gewiescht.

Well 30 Stonne ganz wéineg ass, a well ganz vill jonk Leit, déi vun der Schoul kommen, just mat 30 Stonnen ufänken, ware mer der Meenung datt, wa mer engem 5 Stonnen derbäi ginn, mer dann och eng Persoun hätten, déi méi laang géif bleiwen. Dat war eis liddi, vun där mer ausgaange sinn. D'Delegatioun war awer anerer Meenung. Mir hunn awer gemengt, datt, wa mer haut géifen higoen a vum Gemengerot aus soen, mer géifen eng Tâche ëm 5 Stonnen unhiewen, da geséiche mer jo, wie sech dorop méllt.

Mir hunn och eng Partie Leit, déi 35 Stonnen hunn an déi scho mat engem Partner zesumme liewen oder bestuet sinn. Déi sinn eventuell net interesséiert. Ech weess genee, datt mer der e puer hunn, déi guer net interesséiert si fir op 40 Stonnen eropzagoen. Op där aner Säit hu mer awer eng ganz Rei jonk Leit bei eis schaffen, déi vun der Schoul komm sinn a mat 30 Stonnen ugefaangen hunn a sech kënnen eng Carrière opbauen. Ech mengen, et ass awer elo um Gemengerot fir ze soen, mer hiewen eng Tâche ëm 5 Stonnen, egal ob et vun 30 oder 35 Stonnen oder vu 35 op 40 Stonnen eropgeet. Oder mer ginn der Delegatioun no?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also fir mech ass et kloer datt, wa mer entscheeden, eng Tâche – sief dat 30 oder 35 Stonnen - ëm 5 Stonnen ze hiewen, dann hu mer eis all Dieren opgemaach. Dann huet de Gemengerot d'Méiglechkeet ze entscheede bei all deenen, déi mer dann um Dësch leien hunn. Wa mer dat elo vu 35 op 40 Stonnen hiewen an et méllt kee sech mat 35 Stonnen, da kënnen mer an engem Mount nees ufänken. Wa mer déi heiten Dier opmaachen, da si vill méi Leit ugeschwat. An da kënnen mer „en toute connaissance de cause“ wëssen, wéi mer deen nächste Mount stëmmen.

Accord à l'unanimité.

8.3.**Affaires sociales.**

Vote d'un crédit supplémentaire de 300.000 euros relatif à la construction d'une nouvelle Maison Relais à Rodange – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Den 20. Januar 2014 hu mer hei gestëmmt fir zu Rodange eng nei Maison Relais ze bauen. Den Devis war op 4 Milliounen Euro festgesat. Mer hate fir den Exercice 2014 314.145 Euro agesat. Mir hunn och gemengt, et géif fir dëst Joer mat deene Suen duergoen. Well de Wanter awer relativ gutt war an d'Saison sech och esou gewisen huet, dass de Bau vill méi séier virugaangen ass, hu mer geduecht, nach 300.000 Euro op den Artikel, deen am Budget festgehalen ass, ze stëmmen, esou datt mer nach weiderkomme mat den Aarbechten. Ech géif och hoffen, datt et dat anert Joer genee esou séier virugeet. Well wann ech eis Waardelëscht vun iwwer 100 Kanner gesinn, da sinn ech frou, wann deen dote Bau fäerdeg ass.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech begréissen et, datt et esou séier virugeet. Ech wollt just drop opmierksam maachen datt, wann eppes a privater Hand ass, dat och virugeet, mä wann d'Gemeng eppes an d'Hand gétt, et net viru geet. U wat hält dat? Ech begréissen et, well mer brauchen déi Maison Relais.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif zwar soen, der sollt lech emol d'Maison sociale ukucken – dat huet d'Gemeng an d'Hand geholl – an do ginn d'Aarbechten awer och gutt virun.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Dat war awer dann Zoufall.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mä trotzdem.

Accord à l'unanimité.

8.4.**Affaires sociales.**

Subvention de 2.500 euros en faveur de la Croix Rouge pour freiner l'expansion de l'épidémie EBOLA en Afrique de l'Ouest – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

D'Rout Kräiz huet en Opruff fir Done gemaach am Kader vun der Féiwerepidemie EBOLA a Westafrika, wou ëmmer méi Affer ze bekloe sinn. Do géif ech dem Gemengerot virschloe fir eis do ze ralliëiere mat 2.500 Euro, fir matzehëllefen an deem entgéint ze wierken.

Accord à l'unanimité.

8.5.**Prévisions sociales.**

Subvention de 1.100 euros en faveur des victimes des inondations en Bosnie – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Am Kader vun de Subventiounen huet d'Associatioun *Fir ee gudden Zweck Gemeng Péteng* en Appel lancéiert gehat fir

den Affer vun den Iwwerschwemmungen a Bosnien ze hëllefen. Si hunn och vill Saachen zesummekritt an elo si se un d'Gemeng ugetrueden an hu gefrot, ob d'Gemeng sech wéilt bedeelegen andeems se d'Transportkäschten iwwerhëlt fir déi Saachen a Bosnien ze féieren. Dat géif sech dann op 1.100 Euro chiffréieren. Ech géif dem Gemengerot da virschloe fir dat mat ze stëmmen a mat ze droen, esou datt mer dann och eisen Deel dozou bäigedroen hunn. Budget ass och nach genuch do.

Thein Joe (adr):

Ech si ganz frou an zefridden, datt d'Gemeng iwwerall hëlleft. Et wier ee jo och e schlechte Mënsch wann een enger anerer Natioun an anere Leit net d'Hand géif reechen. A wat do geschitt ass, dat ass och selbstverständlech ganz schro. Mä et muss een awer wëssen, datt mer net ëmmer kënnen d'ganz Welt retten. Och d'adr huet déi humanistesche Approche wéi se hei vu ganz ville Kollege gedroe gétt. Mer kënnen eis awer net iwwerall bedeelegen, virun allem net wat d'Entwécklungshëllef ugeet oder och Naturkatastrofen. Op der ganzer Welt ass Misär, a mer musse kucken, ob mer do net kënnen ëmdenken an eng aner Léisung fannen. Ech géif och soen, et wier deene Leit méi gehollef op der Plaz selwer, wann een do eppes mécht ewéi ëmmer d'Suen hin an hir ze verdeelen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech gesinn dat net onbedingt esou, well bei deene Saachen, wou mir eis engagéieren, dat ass wierklech eng Dréps op dee waarme Steen a wou mer e Minimum bäidroen. An déi Associatioun *Fir e gudden Zweck Gemeng Péteng*, dat sinn eis Bierger dobaussen. A wann eis Bierger schonn esou eppes maachen, da solle mir se och an deene Saachen ënnerstëtzen.

Thein Joe (adr):

Här Mertzig, Dir sot, eis Bierger. Dat ass am Fong geholl de Rescht vun der Welt. Wann Dir elo déi doten Attitude verzielt, da sot Dir jo, datt d'ganz Welt eis Bierger sinn. All Mënsch ass hei op deem Planéit e Bierger vun enger Natioun. Mer kënnen jo awer net ëmmer iwwerall eis Suen – déi eise Steierzueler muss bezuelen – huele fir d'Welt ze retten. Dat läit net an eiser Kompetenz, an eiser Kapazitéit. Mer mussen do en anert Emdenke kréien.

Mertzig Romain, Schäffen:

Wann der d'Medien dobausse verfollegt, da si mir net eng Gemeng, déi iwwerall hëlleft, well et ginn nach vill Plazen op der Welt, wou Misär ass. Mer kënnen leider net iwwerall hëllefen. Dat heite si vereenzelt Saachen, wou eis Bierger sech engagéieren. Dat ass net der ganzer Welt gehollef. Selbstverständlech kënnen mer net iwwerall hëllefen, mä hei fannen ech et einfach ubruecht.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wollt och nach dozou soen, datt mer 40.000 Euro am Budget stoen hu fir esou Subventiounen an deem Sënn ze maachen. Dat ass emol net 1/1000 vun eisem ordinäre Budget. Dat heescht, et ass eng ganz kleng Zomm, e kleng Bättrag, dee mer och elo schonn 10 Joer lang identesch gelooss hunn. Et kann een also net soen, datt mer vill Sue vun eisem Budget, déi eis Steierzueler eis zoukomme loossen, an d'Drëtt Welt oder a Katastrofegebitter schécken. Et ass just e ganz kleng Deel, ewéi den Här Mertzig dat och gesot huet, dee mer fir esou Zwecker gebrauchen. Ech mengen, wann ech e bësse ronderëm lauschteren, dann huet dat och e Konsens bei eiser Bevëlkerung, well et einfach nëmmen e Geste ass an eise Budget net esou belaascht.

Thein Joe (adr):

Ma Här Buergermeeschter an Här Mertzig, da froen ech lech awer no där legitimer Fro, wéi dat dann am Verglach zu anere Gemenge steet. Wéivill spendéieren déi u Suen un d'Ausland an deem Kader. Majo dach, et ass wichteg ze wëssen, wat aner Gemengen dann och investéieren doranner, fir datt mer do och e Bild hu vun deem Ganzen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ganz kloer esou, wéi Dir an och d'Conseillere et och kënnen verfollegen, hu mir ganz kloer budgetär Virgaben. Déi Zomme sinn am Budget festgehalten, an déi si grad esou gutt zougängelech fir lech ewéi fir déi aner Leit och alleguer.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Als Coordinatrice vun der Associatioun *Fir e gudden Zweck Gemeng Péteng* wëll ech dem Här Thein dann nach e puer Explikatiounen doriwwer ginn. Mir hate just fir den Transport gefrot vu Säite vun der Associatioun. Et hu Leit aus der Gemeng an aus anere Gemenge sech bedeelegt, déi eis Kleeder bruecht hunn, déi mer da gelueden hunn. Et ass e ganze Camion dorower gaangen, an dofir hu mer bei der Gemeng just eng Ënnerstëtzung fir den Transport gefrot. Et waren och Leit op hir Käschte mat dorower, an déi hunn och Saachen do verdeelt. Also et gëtt keen Abus domatter gedriwwen. Dir hätt lech jo och kënnen bedeelegen, et war jo en Opruff erausgaangen. Mä ech hunn awer vun lech näischt gesinn. An ech genéiere mech net, wann nach eng Kéier esou eppes ass, fir och nach eng Kéier esou eng spontan Aktioun ze maachen. Dofir sinn ech nees derbäi an ech hoffen, datt och anerer nach derbäi sinn.

Thein Joe (adr):

Ech hu jo grad gesot, datt ech och déi humanistesche Approche do verrieden, datt mer hëllefen. Mä der musst awer och wëssen – an dofir ass et och wichteg, datt dir dat präziséiert hutt mam Transport -, datt ganz dacks Suen dohinner geschéckt ginn, déi da korrupten Diktaturen zegutt kommen. An dat muss een dofir ganz genee analyséieren a präziséieren fir datt ee weess, wouhin dat Geld geet. Well et ass net alles schéin um Rescht vun der Welt, an dofir muss een dat och präziséieren.

Gonçalves Cátia (LSAP):

Ech wollt am Fong drop hiweisen, datt et e bësse skuril a komesch ass, datt den Här Thein kuerz virdu „jo“ gestëmmt huet fir *Ebola*, wat deeselwechte Budgetartikel ass a wat och eng Krisensituatioun ass a wat och genee all déi aner Argumenter deelt. An op eemol ass en dogéint. Ech fannen dat zimlech skuril. Mä dat si mer jo scho gewinnt.

Accord avec 16 voix et 1 abstention (adr).

8.6.

Affaires sociales.

Contrat de bail avec Mme Munsadi Patricia pour la location d'un logement communal sis à Pétange, rue Prince Jean n° 2 – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Der wësst, datt mer eng Rei Gemengewinnungen hunn an datt mer an Zesummenaarbecht mam Office social, mam Verwaltungsrot, kucken, déi Wunnengen u Leit ze verlounen. Si proposéieren eis och, jee nodeem wéi déi finanziell Situatioun vun deene Leit ausgesäit, e Loyer, deen do ze bezuelen ass. Hei geet et ëm eng Wunneng, déi zu Péteng

an der rue Prince Jean ass. Et ass d'Appartement Nummer 36, Keller Nummer 11 an d'Garage Nummer 26. Déi Wunneng huet eng équipéiert Kichen, e Living, zwou Kummeren, eng Buedzëmmer, eng separat Toilett, e Privatkeller an eng Garage. De Loyer, deen eis virgeschloe gëtt, läit bei 655 Euro. Op där aner Sait géife mer dann dee Kontrakt den 1. Dezember 2014 ulafe loosse. Déi 655 Euro sinn opgedeelt op 580 Euro fir d'Appartement a 75 Euro fir d'Garage. D'Chargé mussen direkt un d'Gest LB Sàrl bezuelt ginn, well déi d'Verwaltung vun dësem Haus maachen.

Polfer John (CSV):

Ech wollt just soen, datt déi Leit vum Office social, vun eisen „Assistentes sociales“ erausgesicht ginn. Déi Virschléi gi jo hei un de Gemengerot weidergi fir datt déi Leit en Ënnerdaach zu engem anstännege Präis fannen. An dat berechent op hiet Akommes.

Approbation à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

8.7.

Affaires sociales.

Contrat de bail avec M. Serrano Mendes Paulo pour la location d'un logement communal sis à Lamadelaine, rue Millebaach n° 10 – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et och ëm eng Gemengewinnung zu Lamadelaine an der rue Millebaach Nummer 10. Dës Wunneng huet och eng équipéiert Kichen, e Living, eng Schlofkummer, eng Buedzëmmer mat Toilett an ee Privatkeller. Et ass keng Garage derbäi. Well mer do déi Proposition vum Office social gemaach kruten, schloe mer dem Gemengerot e Loyer vun 320 Euro de Mount vir. Da kommen nach eng Kéier 75 Euro Chargen derbäi. Hei maache mir den Dekont selwer. Da wollt ech och nach soen, datt dës Loyerkontrakt den 1. Dezember 2014 uleeft, falls de Gemengerot dës Kontrakt haut guttheescht.

Scheuer Romain (déi gréng):

Den Här Polfer huet jo gesot, datt dat vum Office social kënnt. Si vill där Ufroen do? Wéivill Wunnengen hu mer nach fräi oder gedenke mer, nach Wunnengen ze schafen, esou datt mer déi Leit kënnen ënnerdaach huelen, déi Problemer hunn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also den Office social definéiert an e mécht och Virschléi fir eng Rei Wunnengen. Engersäits fir déi, déi am Besëtz si vun der Gemeng Péteng, anersäits fir déi, déi am Besëtz vum „Fonds de logement“ sinn. Och do gëtt den Office social gefrot fir Leit virzeschloen. De Wee, dee mir als Gemeng an deene leschte Joere gemaach hunn, war deen, zesumme mat enger „entreprise publique“ – wat de „Fonds de logement“ ugeet – ze schaffen an net an eegener Regie esou Haiser opzerrichten. Dat heescht awer net, datt mer dat net an Zukunft kéinte maachen. Der wësst awer och, datt mer *An Atzengen* weider Sozialwunnengen zesumme mat der SNHBM schafen, wouvunner d'Halschent verkaf gëtt an déi aner Halschent verlount gëtt. Och do ginn nees Sozialwunnengen op eisem Gebitt geschaf, ouni datt d'Gemeng awer do als Acteur agéiert.

Mer mussen eis eens ginn, wat mer wëllen. Wëlle mer gären déi Verwaltung eegestänneg maachen, da wësse mer, datt mer dofir „ressources humaines“ brauche fir dat ze verwalten.

An de leschte Joere si mer éischter an déi Richtung gaangen, datt mer dat mat engem éffentlechen Acteur ewéi de „Fonds de logement“ oder der SNHBM gemaach hunn. Mir hunn awer nach 2 Wunnenge fräi, déi de Moment frësch gemaach ginn. Esoubal déi fäerdeg sinn, wäerte mer hei eng Proposition maache fir datt déi Wunnengen och besat ginn. Dat wäert ganz séier goen. An da wäerte mer all eis Wunnenge besat hunn. Déi sinn elo noenee frësch gemaach ginn. Se sinn och haaptsächlech mat soziale Fäll besat, also no de Kriterie vun dem Office social, deen och déi Dossieren opgestallt huet.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dat heescht, d'Nofro ass grouss.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo, d'Nofro ass do. Dorunner besteet keen Zweifel.

Scheuer Romain (déi gréng):

Waren et ëmmer Wunnengen zu Rolleng, wou nëmmen eng Persoun dra gewunnt huet?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Neen, et gouf och Wunnengen do, wou Koppelen dra gewunnt hunn. Bei Studioe war normalerweis just eng Persoun dran.

Approbation à l'unanimité. M. Thein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.1.

Propriétés.

Décompte relatif aux travaux de restauration et de protection des vieux vitraux d'art de l'Hôtel de Ville – approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	45.000,00 euros
<i>Total du crédit approuvé:</i>	45.000,00 euros
<i>Total de la dépense:</i>	40.298,21 euros

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Bei dësem Punkt geet et ëm d'Konschtverglasung, déi eist Trapenhaus hei am Gemengenhaus verschéinert an déi huet mussen an d'Rei gesat ginn. Dat war eng méi laang Aarbecht, well et ginn net méi esou vill Leit hei am Land, déi dat maachen. Allegueren déi Leit, déi bei eis an der Gemeng an an aus gaange sinn, hu gesinn, datt déi Restauratioun en Erfolleg ass. De ganzen Devis huet sech op 45.000 Euro belaf. D'Ausgab beleeft sech op 40.298,21 Euro an den Artikel ass och provisionéiert, esou datt ech iech géif bieden, deen Dekont haut ze stëmmen.

Approbation à l'unanimité. M. Thein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.2.

Propriétés.

Décompte relatif aux travaux de réaménagement complet du grenier dans le bâtiment du service technique – approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	97.000,00 euros
<i>Total du crédit approuvé:</i>	97.000,00 euros
<i>Total de la dépense:</i>	96.939,02 euros

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Do geet et ëm d'Aarbechten, déi am techneschen Service gemaach gi sinn. An dat och do, wou eisen techneschen

Zeechner zum Deel schafft. De Späicher ass komplett nei gemaach ginn, a wann der dat elo haut gesitt, da sinn dat elo ganz agréabele Büroer gi wou elo ganz flott ka geschafft ginn. Den Devis louch bei 97.000 Euro an déi definitiv Ausgab beleeft sech op 96.939,02 Euro.

Approbation à l'unanimité.

9.3.

Propriétés.

Décompte relatif aux travaux de remplacement de la chaudière au niveau des maisons communales sises à Rodange, rue de l'Ecole n° 1 et 1A – approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	19.000,00 euros
<i>Total du crédit approuvé:</i>	19.000,00 euros
<i>Total de la dépense:</i>	17.726,10 euros

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dat ass am Haus, wou Waagner-Biro dran ass. Den Heizkessel war scho bei Alter an huet net méi esou richteg funktionéiert. Mer haten och scho Sue virgesi fir deen ze ersetzen. Den Devis war op 19.000 Euro festgeluegt. D'Ausgab huet sech op 17.726,10 Euro belaf.

Approbation à l'unanimité.

9.4.

Propriétés.

Compromis relatif à l'échange de terrains sis à Rodange, rue de la Terre Noire avec la société Nita SCI – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et ëm e Compromis, deen de Schäfferot den 10. September 2014 ënnerschriwwen huet fir en Tosch mat der Firma Nita SCI am Kader vun engem Appartementshaus, also vun enger Residenz. Engersäits kritt d'Gemeng en Terrain vu 34 Zentiar, anersäits gëtt d'Gemeng der Firma en Terrain vun 19 Zentiar. Dat Ganzt gëtt gratis gemaach. Den Terrain, dee mir als Gemeng kréien, gëtt an den Domaine vun der „voirie publique“ integréiert.

Approbation à l'unanimité.

9.5.

Propriétés.

Compromis relatif à l'acquisition d'une place sise à Rodange, rue Charlotte, de la part de la société Vimo S.A. – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mer hunn dee Compromis den 3. September 2014 ënnerschriwwen. Dat war och am Kader vun engem PAP vun engem Terrain an der rue Charlotte, wou mer vun der Firma Vimo S.A. vun Dippech en Terrain vun 12,4 Ar kréien. Dat ass och am Kader vum PAP. Wéi gesot, dofir kréie mer dat och gratis ofgetrueden. Dat ass d'Strooss, déi vun der rue Charlotte an d'rue Adolphe eriwwe geet, an dat mat de Parkplazen a mat allem, wat virun deenen zwou Residenzen entstanen ass, wéi déi Gebaier opgeriicht goufen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Do war dëslescht e Problem mat dem Parking, mat deem Gréngs ronderëm. Muss do ëmmer ofgewart gi bis alles

entscheet ass, wien dat iwwerhëlt, ier d'Gemeng do ka botze goen? Well d'Leit hu gefrot, ob deen Eck kéint propper gehale ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass effektiv esou, datt mer dee Moment op friemen Terrain schaffe gaange wieren, well d'Terrainen dem Promoteur, deen déi Residenze gebaut huet, nach gehéieren. Elo, wann den Acte ënnerschriwwen ass, gehéieren déi Terrainen eis an da kënne mer och dohinner schaffe goen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Hätte mer hien als Gemeng net kënne uschreiwen, datt hien den Terrain miisst botzen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Fir mech ass et esou, datt d'Copropriétaires dat och hätte kéinte maachen, well si jo och e Geschäft oder en Acte mat dem Promoteur gemaach hunn. Mer sinn awer relativ séier, well et ginn nach aner Lotissementer a Plazen, wou mer d'Stroossen an d'Plazen iwwerhuelen, a wou mer eigentlech schonn 20 Joer laang miisst Propriétaire. Hei si mer relativ séier. Mer maachen dat, an Dir kënnt sécher sinn, datt, esoubal mer dat hunn, et och an de Programm eragesat gëtt. An da gëtt et och ënnerhalen. Mä ech hätt mech awer schwéier gedoen, dohinner schaffen ze goe wann eis den Terrain net gehéiert.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech wier frou, wann den Eck kéint gebotzt ginn, da wieren d'Leit och frou.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir ginn dat weider un d'Servicer. Den Här Mertzig mécht dat.

Approbation à l'unanimité.

9.6.

Propriétés.

Compromis relatif à l'acquisition de terrains sis à Rodange, rue Adolphe, de la part de la société Batigest S.A. – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

An deemselwechte Kontext vun deemselwechte PAP ginn och nach 2 Terraine vun der Firma Batigest S.A. iwwerholl. Dat sinn 2 méi kleng Terrainen, ee vun 20 Zentiar an ee vu 25 Zentiar. Déi sinn och gratis, well et e PAP war. Firwat ginn do 2 Compromis gemaach? Ma well deen een Terrain nach am Besëtz vun deem enge Promoteur war. Der wësst, datt bei esou Projeten e puer Firmen am Spill sinn. Dat eent huet deem engen, dat anert deem anere gehéiert. Dofir sinn 2 Compromis gemaach ginn. Wa mer deen heite Compromis matmaachen, da gehéieren déi ganz Terrainen, déi eis am Kader vum PAP mussen ofgetruede ginn, der Gemeng.

Approbation à l'unanimité. M. Gira, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.7.

Propriétés.

Compromis relatif à l'acquisition d'une place sise à Pétange, rue Prinzenberg, de la part de M. Fumarola Guiseppe – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat hei steet am Zesammenhang mat enger ganz klenger Parzell zu Péteng an der rue Prinzenberg. Déi Parzell ass 40 Zentiar grouss. Den aktuelle Besëtzer huet doduerch, datt en am Fong d'Grundsteuer huet mussen bezuelen, festgestallt, datt dat him géif gehéieren. Dat ass awer e Stéck, dat um Trottoire läit. Doropshin ass hien un d'Gemeng erugetrueden an huet gefrot, ob mir dat wëilten ofkafen. De generelle Präis, fir esou Stréppen ze kafen, läit bei 750 Euro den Ar. Dat hu mer deem Mann och gesot. Hie gëtt net räich domatter, well de Kafpräis fir déi Parzell läit bei 300 Euro.

Approbation à l'unanimité. M. Gira, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.1.

Urbanisation.

Nouveau lotissement «An den Atzénge» à Lamadelaine – approbation des projet, devis et plans - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Der wësst, datt mer an deene leschten 18 Méint intensiv un deem Dossier geschafft hunn. Et gouf eng Ëmklasséierung gemaach, Terraine goufe kaf, de PAP gouf gestëmmt. Dee PAP ass och an der Tëschenzäit guttgeheescht ginn, esou datt et elo drëm geet, den „devis estimatif détaillé“ vun dem Bureau d'études INCA vun Nidderaanwen ze stëmmen, fir datt mer kënne déi lescht Prozeduren – d'Autorisation vum der Waasserverwaltung respektiv en archeologesche Befund iwwer de Wanter maachen – kënne maachen ier mer am Fréjoer da kënne d'Ausschreiwunge maachen. Dee ganze Projet soll 6,6 Milliounen Euro kaschten. Do muss een zwar soen, datt dat net alles mat dem Lotissement selwer ze doen huet. Een Deel sinn Aarbechten, déi mussen baussen dem Lotissement gemaach ginn an hunn näischt mam Lotissement ze dinn. Engersäits ass dat an der rue Millebaach, wou mer mussen en Deel vum Réseau erfleeën. An deem Kontext wäerte mer weider Aarbechte maachen, well och Waasserleitungen do mussen erneiert ginn. Et ginn eng ganz Rei Aarbechten do matgemaach, wa mer schonn do oprappen.

Anersäits ass et an der rue de la Montagne, wou den Uschloss vun der Groussgaass och gekuckt gëtt. Och d'Kräizung aus der rue de la Montagne eraus fir a Richtung Groussgaass gëtt gekuckt, esou datt d'Ingénieursbüroen eis gesot hunn, datt vun deene 6,6 Milliounen Euro quasi 1,5 Milliounen Euro eigentlech net op d'Lotissement selwer ze rechnen sinn, mä datt dat Aarbechte sinn, déi ronderëm dat Lotissement mussen gemaach gi fir den Zougang zum Lotissement ze garantéieren, an och Aarbechte sinn, déi elo ufalen an elo an engems matgemaach ginn am Kader vun eisen Netzer.

Déi 5,1 Milliounen Euro ginn hanneno verrechent wa mer am Kader vun der Konventioun, déi mer mat der SNHBM maachen, hir Bedeelegung un dësen Aarbechten definéieren. Well si bezuelen och am Hibleck op deenen Terrainen, déi si kréien am Kader vun dëser Konventioun. Dat heescht, déi 1,5 Milliounen Euro, déi do weider ufalen, kënne mer der SNHBM net verrechnen.

Dee ganze Projet entsprécht deem, wat mer am PAP gestëmmt hunn. Do ass weider näischt Neies derbäi, just datt d'Schemae vun der Kanalisatioun, d'Schemae vun de Waasserleitungen an och d'Präisser, wat dat géif kaschten, doranner vertruete sinn. Mir hoffen, wa mer alleguer d'Autorisatione kréien, dann och kee Problem fannen an

och keng réimesch Villa op deem Terrain fannen. Mer hoffen, datt mer am Mäerz kënnen ausschreiwen an am Hierscht wäerte mer da kënnen ufänken. Dat sinn 2 Joer an d'halleft vun dem éischten Dag, wou mer verhandelt hunn, bis deen éischten Dag, wou de Bagger fiert. Eigentlech ass dat, wat den Timing ugeet, ganz gutt. Och déi Verantwortlech vun deenen eenzele Büroen hunn eis gesot, dat wier extrem séier gemaach ginn. Loosse mer hoffen, datt mer keng Iwwerraschunge kréien an deenen nächste Méint. Mer si bis elo gutt virukomm, a mer hoffen, datt mer elo och nach déi lescht zwou Hürde packen.

Pierre Norbert (LSAP):

Ech wollt verschidden Detailer froen iwver d'Waasser an d'Ofwaasser. Do steet nämlech dran, datt deen Haaptkollektor, deen duerch d'Strooss René Putzeys leeft, am Fong geholl d'Kanäl vun der rue de la Fontaine, rue de la Providence, rue de la Montagne opfängt. Mä wou leeft dann d'rue de l'Eglise hin? Leeft déi an d'rue de la Montagne eran?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also mer sinn amgaangen, dat nozekucken.

Breyer Roland, Schäffen:

Dat ass nach net ganz gekläert.

Pierre Norbert (LSAP):

Gutt. Well do sinn nämlech Ongereimtheeten, wou et net opgeet.

Breyer Roland, Schäffen:

Dat gëtt jo gekuckt. Et goufe jo och scho Saache gekuckt. Déi Netzer, wéi dat matenee verbonnen ass, an och datt e Gefäll doranner ass an och funktionéiert. Dat ass an der Étude mat dran, mä d'Resultater sinn nach net duerch.

Pierre Norbert (LSAP):

De Buergermeeschter huet schonn op d'Groussgaass higewisen. Gëtt do och dee leschten Deel, dat heescht beim Café do ënnendrenner, wou opgehale gouf, mat ugeschloss?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also technesch, soten se, wier et kee Problem fir do en Uschloss ze maachen. Si géifen et awer elo nach eng Kéier kucken, mä den Ingenieur huet eis gesot, datt et technesch kee Problem wier fir dat unzeschléissen un d'Kanalisation.

Pierre Norbert (LSAP):

D'Iwwerflächewaasser, dat heescht och d'Reewaasser, gëtt jo separat opgefouert. D'Drainagen och, esou datt mer am Fong geholl en Trennsystem hunn, an net, datt alles an de Kanal geet an d'Kläranlage alles kritt. Dat do gëtt jo dann ofgeleet duerch eis Baach, déi mer normal do hunn. Et ass jo och ganz flott, datt déi oppe Baach do ass. Et kënt jo och masseg Waasser do vum Tételberg erfogelaf. De Rescht schéngt mer kloer ze sinn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wat och kloer ass, dat ass, datt déi ganz Dossiere vun der Kanalisation och scho mëndlech mat der Waasserverwaltung ofgeschwat sinn a mer och schonn de mëndlechen Aval hunn. Mer brauchen elo just nach déi schréfflech Autorisation. An do kréie mer och nach vun hinnen eng Rei Subsidien. Do ka mat bis zu 252.000 Euro gerechent ginn.

Bosseler Camille (CSV):

Ech huelen un datt, wann der do amgaange sidd ze wullen, keng réimesch Villa fannt. Mä der wäert awer mat vill

Waasser do ze doe kréien. An do hunn ech schonn eng Kéier drop opmierksam gemaach, datt mer ënner dem Tételberg leien. Do kënt alles zesummen. Mer musse kucken, datt d'Réier déck genuch sinn, well soss bedauern ech d'Leit, déi dorënner wunnen, well do kënt eppes erof.

A wat den Eck ubelaangt, do gëtt d'Haus jo ewech gerappt. Wier do eng Méiglechkeet fir eventuell e Verdeelerkrees ze maachen oder esou?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass elo kee Rond-point virgesinn. Mä et läit eng Proposition um Dësch fir dee Punkt, wou d'rue de la Montagne an d'Groussgaass eriwwegeet. Dat ass e geféierlechen Eck.

Bosseler Camille (CSV):

Ech hoffen awer, datt keng Luuchten dohinner kommen. Well wéini leeft de Verkéier am beschten hei zu Péteng? Wann d'Luuchten aus sinn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mer maachen awer keng Luuchten dohinner.

Breyer Roland, Schäffen:

Do sinn ech guer net mat lech averstanen, datt et besser geet wann d'Luuchten net ginn. Ech wéilt, mer hätte méi Luuchten dorëmmer.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also nach eng Kéier. Déi Kräizung Groussgaass, rue de la Montagne a rue de la Providence, an do wou d'rue Putzeys erauskënnt, déi gëtt berouegt. Do leie Projeten um Dësch, fir datt net, wéi dir sot, gerannt gëtt fir riichtaus ze fueren, mä datt een e bësse muss eriwwer fueren an een da muss riets ofbéien. Dat gëtt gemaach. A virum chinesesche Restaurant gëtt eng Berouegung gemaach. Et gëtt och eng Plaz gemaach, wou een net mam Auto dierf fueren.

Bosseler Camille (CSV):

Wat ech nach wollt froen ass, ob d'Iwwerflächewaasser extra geholl gëtt fir an d'Eechelsbaach.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo, dat ass de Fall. Domatter wier de Projet «An den Atzengen» zu Enn diskutéiert. Mer géifen also haut dee Projet vu 6,6 Milliounen Euro, déi schonn am Budget stinn a fir dee mer d'Sue jo schonn hunn, stëmmen. Wann et bei deem Präis bleift, da wäert dee Projet, wa mer mat der SNHBM an de Privatleit Geschäfte gemaach hunn, sech équilibréieren. Mer wäerten op jiddwer Fall net mussen opgrond vun deem Projet op eis Mëttelen zeréckgräifen.

Accord à l'unanimité. M. Rosenfeld, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.2.

Urbanisation.

Modifications ponctuelles du Plan d'Aménagement Général pour la zone d'activités «Au Grand Bis» à Rodange – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et dorëms, datt mer am „Grand Bis“ virukommen. Et ass net vill ze entscheiden, mä mer mussen eng punktuell Modifikation maachen. Mer wëlle gären déi „zone d'activités économiques communale“ reklasséieren an eng „zone

d'activités économiques régionale type 1", esou wéi dat och am „plan sectoriel“ virgesinn ass. Och deen ale „chemin rural“, deen net méi benotzt gëtt, soll an „zone d'activités économiques régionale type 1“ ëmgeännert ginn. Da si mer konform mat eise „plans sectoriels“, an da kënne mer lues awer sécher de PAP an d'Prozedur ginn.

Accord à l'unanimité. M. Mertzig, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.1.

Infrastructures routières.

Décompte relatif aux travaux de mise en souterrain de différents réseaux dans le chemin de Brouck à Rodange – approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	330.000,00 euros
<i>Total du crédit approuvé:</i>	330.000,00 euros
<i>Total de la dépense:</i>	324.004,06 euros

Breyer Roland, Schäffen:

Hei geet et ëm d'Aarbechte vun der Glasfaser, wourunner mer deelgeholl hunn, a wou mer e Remboursement solle maachen. Den Devis louch bei 330.000 Euro, de Kredit och, an déi definitiv Ausgab bei 324.004,06 Euro.

Approbation à l'unanimité. M. Mertzig, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.2.

Infrastructures routières.

Décompte relatif aux travaux de reprofilage et de renouvellement de la couche de roulement dans diverses rues (exercice 2012) – approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	300.000,00 euros
<i>Total du crédit approuvé:</i>	300.000,00 euros
<i>Total de la dépense:</i>	265.985,91 euros

Breyer Roland, Schäffen:

Dat geet op den Exercice 2012 zeréck. Et waren 300.000 Euro am Devis virgesinn, et waren och 300.000 Euro Kreditter do an d'Ausgab beleeft sech op 265.985,91 Euro.

Approbation à l'unanimité.

11.3.

Infrastructures routières.

Décompte relatif aux travaux de reprofilage et de renouvellement de la couche de roulement dans diverses rues (exercice 2013) – approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	300.000,00 euros
<i>Total du crédit approuvé:</i>	300.000,00 euros
<i>Total de la dépense:</i>	296.252,61 euros

Breyer Roland, Schäffen:

Well et esou schéi war nach eng Kéier datselwecht fir den Exercice 2013. Et waren 300.000 Euro am Devis virgesinn, et waren och 300.000 Euro Kreditter do an d'Ausgab beleeft sech op 296.252,61 Euro.

Gira Carlo (CSV):

Ech sinn domatter averstanen, mä ech froe mech, firwat et bei de Punkten 11.2 an 11.3 zweemol déiselwecht Zort vun

Aarbechte sinn, mä et ee Joer méi laang gedauert huet fir d'Dekonten ze maachen. Wéi ass dat méiglech?

Breyer Roland, Schäffen:

Do musse mer eis Ingenieure froen. Mer hunn 2012 an 2013 beienee kritt. Et ass net normal, dat ass richtig. Et kéint een déi méi séier eraginn.

Approbation à l'unanimité.

11.4.

Infrastructures routières.

Décompte relatif à l'installation d'une signalisation lumineuse dans la route de Longwy à Rodange au croisement avec le chemin de Brouck – approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	100.000,00 euros
<i>Total du crédit approuvé:</i>	139.400,39 euros
<i>Total de la dépense:</i>	116.985,70 euros

Breyer Roland, Schäffen:

Dat ass den Dekont vun den neie Luuchten, déi mer um Eck Lonkecher Strooss a Brouckerwee installéiert hunn. Do waren um Ufank 100.000 Euro virgesinn. Do sinn awer dann nach Modifikatioune kouw wat behënnertegerecht Kräizungen ugeet. Do si Revendicatioune vun der ADAPT erakomm. Doduerch war de Kredit an d'Luucht gesat ginn op 139.400,39 Euro. Déi Gesamtausgab ass 116.985,70 Euro.

Bosseler Camille (CSV):

Wier et do net méiglech gewiescht fir eventuell e Rond-point ze maachen an esou de Verkéier méi fléissend ze maachen?

Breyer Roland, Schäffen:

Här Bosseler, wann Dir mengt, datt et mat engem Rond-point besser géif goen, da muss ech lech soen, datt et da guer net méi geet.

Bosseler Camille (CSV):

Wann awer Verkéier ass, an déi sollen awer erofkomme wann uewen alles verbaut ass wat de Klopp eropgeet.

Breyer Roland, Schäffen:

Et ass eng dynamesch Kräizung, déi d'Attente do ophëlt an déi dann a Funktioun vun der Demande d'Luuchte schallt.

Bosseler Camille (CSV):

Mä da kënnt jo guer kee méi do eraus.

Breyer Roland, Schäffen:

Ma dach, se komme just do eraus.

Bosseler Camille (CSV):

Mä du blockéiers awer méi. Wann awer do e Rond-point wier, da géif dat awer, mengen ech, méi fléissend goen.

Breyer Roland, Schäffen:

Neen, Här Bosseler. D'Rond-pointe ginn iwwerall ofgeschaf. Dat ass net méi d'Léisung.

Bosseler Camille (CSV):

Wa richtig gefuer gëtt, dann ass e Rond-point ganz gutt.

Breyer Roland, Schäffen:

An da si mer op engem „Chemin repris“, op enger Statsstrooss. Do geet et scho guer net. Et ass net dran, datt do e Rond-point soll hikommen.

Bosseler Camille (CSV):

Mer hate jo och deemools gefrot fir op der Grenz e Rond-point ze kréien. Do sinn se jo och net dru gaangen.

Breyer Roland, Schäffen:

Do kënnt awer éischer een ewéi hei.

Bosseler Camille (CSV):

Do wier en och néideg.

Approbation à l'unanimité.**11.5.****Infrastructures routières.**

Décompte relatif aux mesures d'apaisement du trafic dans les alentours du site de l'Ecole «An Éigent» à Pétange – approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	250.000,00 euros
<i>Total du crédit approuvé:</i>	250.000,00 euros
<i>Total de la dépense:</i>	249.452,08 euros

Breyer Roland, Schäffen:

Hei war et haaptsächlech an der rue Mathias Adam, wou 250.000 Euro virgesi waren. De Kredit louch och bei 250.000 Euro an d'Gesamtausgab läit bei 249.452,08 Euro.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dee Projet gesäit ganz gutt aus. Ech hu just e puer Problemer mat där Busgare, déi do ass. Do stí méi Autoen ewéi Bussen drop. Ech wollt just froen, ob dat normal wier oder ob do eppes kann ënnerholl ginn. Et ass haaptsächlech an der Zäit, wou d'Kanner aus der Schoul kommen. Well dann hätte mer keng Busgare bräichten dohinner maachen. Am Fong geholl ass et jo geduecht, datt d'Bussen eropgefuer wieren. Esou vill wéi ech weess, gouf et jo do och eng Ännerung, esou datt d'Bussen elo bei der Crèche stoe bleiwen.

Breyer Roland, Schäffen:

Esou wéi et gezechent ass, miisst et funktionéieren. Mer hunn d'Reglement nach net gestëmmt, esou datt mer nach keng Moosnam hu fir do ze reglementéieren. Wa mer d'Reglement stëmmen ënner dem Punkt 11.9, da kann d'Police eppes do ënnerhuelen. An da geet se och op d'Plaz fir datt de Verkéier esou ka funktionéieren ewéi e soll.

Scheuer Romain (déi gréng):

Et geet jo elo aus der rue Batty Weber eraus. Do si jo och nach vill Leit, déi falsch fueren. Musse mer do och nach waarden?

Breyer Roland, Schäffen:

Wa mer e Reglement hunn an d'Schëlter legal sinn, da muss sech och dru gehale ginn. Mer ware wéivill mol mat der Police op der Plaz. Si soten, gitt eis déi Moyenen, da maache mer och eppes. Mä mer mussen hinnen och déi Moyene ginn.

Scheuer Romain (déi gréng):

Mer hunn och e Problem an der rue Batty Weber mat de Parkplazen hanner der Shell. Dee ganze Parking ass e bëssen onglécklech, well wann der do aus der rue Batty Weber an d'Lonkecher Strooss erausfuert, da stinn do Autoe laanscht d'Säit, well se net méi wëssen, wou se solle parken. Do hätte mer och kéinte kucke fir mat der Zäit dee Parking anescht ze maachen.

Breyer Roland, Schäffen:

Dat kann een nach ëmmer maachen. En ass de Moment op 8 Stonnen, mä mer kënnen deen op 4, 3 oder 2 Stonne reglementéieren.

Scheuer Romain (déi gréng):

Well do parke Leit, déi op den Zuch ginn a sech dohinner stelle fir owes méi séier fort ze komme fir op d'Collectrice.

Breyer Roland, Schäffen:

D'Verkéisreglement ass eppes, wat ganz dynamesch ass an all Joer ugepasst gëtt op d'Situatioun, wéi se sech entwéckelt. Wa mer nees iwwerall nei Wunnzonen aféieren, da siche sech d'Awunner oder d'Grenzgänger, déi do parken, nei Weeër, an da fanne mer se op eemol an enger komplett anerer Strooss, wou mer se net erwaarden. An da musse mer d'Reglement nees upassen.

Approbation à l'unanimité. Mme Conter-Klein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.**11.6.****Infrastructures routières.**

Approbation du décompte provisoire relatif aux travaux de réaménagement de la rue des Champs à Pétange et vote d'un crédit supplémentaire de 120.000 euros- décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Et ass e provisoireschen Dekont, well mer do nach gäre Suen hätten, an dat aus verschiddeenen Ursaachen. Et ass eng Strooss, déi scho virrun e bësse chaotesch war, wou et och nach Iwwerleitunge goufen. Et war och net kloer, wat am Buedem géif leien. Dat ass entdeckt ginn, dat war esou e bëssen eng „navigation à vue“ um Terrain. Mer haten och, an dat muss een och virausschécken, net dee beschten Ingenieursbüro. Et ass e Büro, deen normalerweis just eng Agence hei zu Lëtzebuerg huet an zu Oochen doheem ass. Se waren och net ëmmer op der Plaz, wéi mir et gäre gehat hätten. Mer hunn och d'Daten oder d'Entscheidungen ëmmer relativ spéit krit. Den Entrepreneur huet do mussen e wéineg siche goe fir ze fannen, wat e wollt fannen.

Et ware méi Infrastrukturen do, déi problematesch waren, well d'Pläng net mat deem iwwerenee gestëmmt hu mat deem, wat mer virleien haten. Et huet vill mussen an Handaarbecht oder an Akkordaarbecht gemaach ginn. Mer hate 520.000 Euro virgesinn, mer haten e Kredit vu 519.936,40 Euro a mer bräichten nach 120.000 Euro fir alles esou fäerdeg ze maachen ewéi et miisst sinn.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Et ass jo alles schéin a gutt, wann do Saachen hu musse gemaach ginn. Mä wou komme mer un e Büro, wou net vill ass, a wien huet deen erausgesicht? Wann en net opgepasst huet a seng Aarbecht net op der Plaz gemaach huet, dann dierft deen awer och net seng Prozenter vu Supplémenter kréien ewéi dat jo schéngs ëmmer obligatoresch ass a wou ech net fäerdeg gi fir ze soen, datt dat net normal ass.

Breyer Roland, Schäffen:

De Schäfferot huet en erausgesicht, well mer gutt Erfahrung gemaach hu mat deem Büro. Dat war an der rue du Bois hei zu Péteng. Do war hien anescht équipéiert. Do waren och Lëtzebuurger do, déi op der Plaz disponibel waren. An do hu mer geduecht, fir elo net zum Beispill e grouss Büro ewéi Schroeder et Associés ze huele fir eng kleng Strooss, well déi sech heiansdo nach manner drëm këmmen. Dofir hu

mer gesot, mer géifen deem nach eng Chance ginn. Elo huet en awer d'Personal changéiert. Déi Leit, déi mir kannt hunn, waren net op der Plaz an et ass dunn net gaangen. Mer kënnen him awer keng „faute grave“ virgeheien a soen, en hätt et net gemaach. E war einfach net esou disponibel ewéi en aneren an doduerch huet dat einfach esou laang gedauert.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ass de Belag elo drop?

Breyer Roland, Schäffen:

Dee leschte Belag ass nach net drop.

Scheuer Romain (déi gréng):

Mer hu jo elo awer den Dekont virleien.

Breyer Roland, Schäffen:

Mer hunn e provisoreshen Dekont virleien.

Scheuer Romain (déi gréng):

Jo, ech weess. Mam Parken ass jo och e Problem.

Breyer Roland, Schäffen:

Wann d'Reglement elo duerch ass, da kënnen mer och eppes mat dem Parke maachen. De Moment ass nach de leschte Belag net drop an d'Oberleitung ass nach net ofgekapt. Déi muss nach vun der Cegedel ewech geholl ginn.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dat heescht, do hu mer och nach kee Règlement fir d'Parken.

Breyer Roland, Schäffen:

Bis elo nach net. Et kann een zur Säit vum Trottoire parken, mä d'Leit stinn elo um Trottoire. Dat muss mer mol anzeechene wann dee leschte Belag bis drop ass.

Scheuer Romain (déi gréng):

Et gëtt jo souwisou eng Problematik mam Anzeechenen, well dir kennt jo d'Situatioun och.

Breyer Roland, Schäffen:

Jo, et kommen och net vill Autoen dohinner. Et kommen ongeféier 6 Autoen dohinner. D'Demande ass awer méi grouss. Dat ass eng schro Situatioun, well lénkerhand elauter Garagé sinn. Riets sinn der och. Da bleift net vill Plaz.

Scheuer Romain (déi gréng):

Jo, d'Leit hunn och momentan Problemer fir aus hirer Garage erauszekomme well all Mënsch e bësse steet ewéi e wëll.

Breyer Roland, Schäffen:

Et gëtt agezeechent esou séier wéi dee leschte Belag drop ass. Mä d'Cegedel muss fir d'éischt hir Aarbecht maachen, ier mer de Belag kënnen drop maachen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Et gëtt Zäit, datt mer d'Reglement fäerdeg kréien.

Breyer Roland, Schäffen:

D'Reglement ass do. Et ass just nach net agezeechent.

Accord à l'unanimité.

11.7.

Infrastructures routières

Décompte relatif à la remise en état du mur de soutènement autour du cimetière et du parc à Rodange – approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	62.500,00 euros
<i>Total du crédit approuvé:</i>	62.500,00 euros
<i>Total de la dépense:</i>	49.519,19 euros

Breyer Roland, Schäffen:

Dat ass déi Mauer uewen an der Michel Rodange Strooss zu Rodange, déi jo bal zesummegefall war an déi mer hu musse stäipen an ofsécheren. Dofir waren 62.500 Euro virgesinn. D'Kreditter waren och do an d'Ausgab beleefft sech op 49.519,19 Euro.

Becker Romain (déi gréng):

Stëmmt dat, datt et do Problemer um Kierfecht goufe wéi d'Mauer gemaach ginn ass?

Breyer Roland, Schäffen:

Dat ass mir net direkt bekannt.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hat héieren, datt do Leit gesot hätten, et wiere Problemer mat de Griewer no den Aarbechten.

Breyer Roland, Schäffen:

Neen, do ass awer näischt.

Approbation à l'unanimité.

11.8.

Infrastructures routières.

Décompte relatif à la réalisation de l'interconnexion par fibre optique des sites communaux – approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	200.000,00 euros
<i>Total du crédit approuvé:</i>	200.000,00 euros
<i>Total de la dépense:</i>	199.654,25 euros

Breyer Roland, Schäffen:

Do si mer fäerdeg. 200.000 Euro ware virgesinn an och an de Kreditter. Et sinn 199.654,25 Euro verschafft ginn. Dat heescht am Kloertext, datt elo alles hei un den zentrale Server an der Gemeng ugeschloss ass. Wann elo déi eenzel Banneninstallatiounen kommen – et mussen jo nach vereenzelt Kabele bannen an den Haiser gezu ginn – esou ass d'Zukunft déi, datt mer elo mat sämtleche Site vun eiser Gemeng um Internet an och praktesch um Telefon kommunizéieren kënnen. A wa mer eng nei Zentral hunn, da kënnen mer och gratis telefonéieren a brauchen dann och net méi iwuer d'Netz vun der Post ze fueren. Op laang Siicht spuere mer a kréien eng besser Qualitéit vun Zesummenaarbecht, vu Kommunikatioun, wéi een dat nennt. Dat ass wichteg.

Approbation à l'unanimité.

11.9.

Infrastructures routières.

Adaptation du règlement général de la circulation - décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Dat ass dat, wat zënter enger Zäit zeideg war, mä wat awer och seng Zäit gebraucht huet. Mer hunn hei am Land eng Prozedur, déi net méi einfach mä méi komplizéiert ginn ass. Et brauch e Reglement mécht, muss een emol duerch eenzel Kommissiounen heibanne goen. Fir d'éischt duerch eis Verkéierskommissioun, dann duerch de Schäfferot. Da geet et net an de Gemengerot, mä bei d'Commission nationale de la circulation, fir d'Conformitéit mat den nationale Gesetzer ze kucken. Et geet haut net méi, datt dat vun den eegene Leit gemaach gëtt. Hauts muss ee praktesch e Büro derbäi hunn. Et brauch seng Zäit, a wann een den Avis vun der Kommissioun erëm kritt, dann däerf een eréischt mam Reglement an de Gemengerot goen. An et gëtt eréischt Gesetz wann d'Reglement dann nees ugeholl gouf, an den Intérieur gaangen ass a publizéiert gouf. Wa mer haut dat elo stëmmen, da wëll dat net heeschen, datt déi Moosname scho muer gräifen, mä mer wäerten déi nach mussen an der Prozedur an an der Beschëlderung ëmsetzen. Et kann een also realistesch dovunner ausgoen – awer mat vill Hoffnung verbonnen -, datt et ab dem 1. Januar kéint de Fall sinn. Et muss ee jo och wëssen, datt alles, wat „résidentiel“ ass, net aus der Hand gerëselt gëtt, mä datt do Vignetten erausgedréckt an d'Leit informéiert musse ginn. Am Januar wäert et eréischt dobaussen ze spiere sinn. Dofir soll een net zevill optimistesche sinn a sech zevill Hoffnung maachen, datt et muer scho besser gëtt. Dat dauert nach e bëssen.

Wat geschitt elo an der Strategie vun deem, wat mer wëlles hunn ze maachen? Wat d'Parken ugeet, esou wäerte mer versichen, flächendeckend an deenen nächste Joeren de „parking résidentiel“ anzeféieren. De Moment, wa mer dat unhuelen, läit Péteng ongeféier bei 4/5 vun de Stroossen, déi schon am „parking résidentiel“ dra sinn. Zu Lamadelaine wäerten et just 1/3 an zu Rodange d'Halschent vun de Stroosse sinn. D'Reaktioun vum „parking résidentiel“ gëtt elo haaptsächlech do gemaach, wou mer mat Grenzgänger konfrontéiert sinn. Bei de Garen, am Ëmfeld vu Parkplaze bei der Gare. Sief dat zu Péteng op der Nidderkuerer Strooss, hei ënnen oder um Schwaarze Wee. Bei allem, wat a Verbindung mat der Gare steet, hu mer am meeschte Problemer festgestallt wat d'Grenzgänger ugeet. Esou ass dat och zu Rodange an zu Lamadelaine de Fall. Et gëtt einfach gekuckt fir dat ze verdreiwen. Dat ass natierlech, wéi ech scho virdu gesot hunn, eng Hoffnung. Se kënnen se net un de Plafong hänken. D'Autoe kommen awer nach all Dag heihinner. Vläch fuere se – an dat hu mer festgestallt, wéi mer d'lescht Woch mam Zuch bei de Minister gefuer – bis op déi al Garen, ewéi Käerjeng, an halen dann do. Si fuere och praktesch bis un d'Dire vu Lëtzebuerg fir do ze parken. Et gëtt eréischt besser hei, wa mer dee Parking vu 1.500 Parkplazen op der Rodanger Gare kréien. Alles wat mer elo maachen, si chirurgesch Agrëff, e wéineg Maquillage, géif ech soen. Mä et ass net esou, datt mer de Problem muer geléist hunn. Dat geschitt op aner Plazen.

Wat soll elo geschéien? Fir d'éischt hu mer Kiss&Go-Zonen agefouert. Dat schéngt och relativ gutt ze funktionéieren. Mat e puer Ausname wou et nach ëmmer Problemer ginn, an dat, well se bis elo net konnte gestrooft ginn a mer déi Saachen nach net am Grëff hunn. Laanscht d'Kierch a laanscht d'Parkschoul ginn déi Zonë respektéiert. A mëttes, wa keng Schoul ass, ass d'Parkplaz fräi. Dat schéngt relativ gutt ze funktionéieren.

Beim Parking vum Sportzenter Bim Diederich ass et net esou evident. Se kommen dohinner a mengen nach ëmmer, se miissten um Trottoire bei der Sportshal parken oder an der Batty Weber Strooss. Dat gëtt eréischt besser, wann do konsequent Bornen hikommen a se net méi do kënnen parken, oder wann do konsequent vun der Police sanktionéiert gëtt.

Bei der Maison Relais zu Péteng an der Pierre Hamer Strooss ass et datselwecht. Do sinn och Kiss&Go-Zonen, mä all Mënsch mengt, e miisst bis an den Haff erafueren. Do sinn nach Parkplazen, déi nach net Kiss&Go sinn, an déi sinn ëmmer vollstänneg besat. A wann dat net méi geet, da sti se wierklech do wou et net erlaabt ass. Do muss eppes geschéien, an dat gëtt och versicht wann dat Reglement bis do ass. Fir d'éischt versiche mer, pädagogesch virzegoen andeems mer Ziedelen an de Grapp gi wou mer soen, se sollen net do stoe bleiwen a well zwou Woche méi spéit ugefaange gëtt ze sanktionéieren. Et gëtt och nach eng Kéier gewisen, wou d'Parkinge sinn, esou datt ee versicht, dat lues a lues an d'Käpp vun de Leit eranzekréien.

Bei der Gare zu Lamadelaine hu mer iwwregens och eng Kiss&Go-Zone gemaach.

De „parking résidentiel“ gëtt hei zu Péteng erweidert, an zwar bis op de Quartier dee praktesch bis op d'Boecht geet. Mer ware jo bis bei d'rue de la Paix respektiv d'rue Adolphe komm. Alles wat méi ëstlech läit, gëtt agegliddert. Do sinn d'Stroosse bis bei d'Cité CFL oder bis d'rue de la Piscine mat dran. An da kënnt ee jo iwwer d'rue CFL nees séier op d'Gare. A wann een den Auto op de Parking ënne stellt, da brauch een net ze laang ze goe wann een hei zu Péteng op der Gare keng Parkplaz méi an der viischter Rei féint.

Zu Lamadelaine ass et de Quartier „Moulin“. Laanscht d'rue de Luxembourg gëtt d'Parken op 2 Säite méiglech gemaach, an dat well do e „sens unique“ agefouert gëtt – ech gräife vir – an déi Strooss huet och „parking résidentiel“. D'rue du Moulin, d'rue des Prés bis un d'rue du Vieux Moulin sinn am „parking résidentiel“, an d'rue du Vieux Moulin gëtt och an de „parking résidentiel“ agegliddert bis op d'Hausnummer 34.

Zu Rodange kënnt de „parking résidentiel“ an d'rue de la Gendarmerie an op dat Stéck vun der Lonkecher Strooss bis bei d'rue de la Gendarmerie. Och d'rue Nic Bieber gëtt „parking résidentiel“ well jo de Parking uewen am Duerf verschwënn oder scho verschwonne ass. An deen anere Parking wäert och lues a lues verschwannen. Mer stellen elo scho fest, datt do uewen e ganze Koup franséisch a belsch immatriculéiert Ween stinn. An dann zéien déi einfach an eng Strooss erof a stationéieren dann do. Dofir musse mer scho prophylaktesch virgoen an och d'rue Nic Bieber mat eranhuelen.

Am Quartier Éigent, mer hunn dat jo schon ugeschwat, gëtt e „sens unique“ fir d'Autoe gemaach, dee praktesch vun der Batty Weber Strooss, der Mathias Adam Strooss bis an d'Pierre Hamer Strooss féiert. An ëmgedréint ass et fir d'Bussen erlaabt ze fuere. Do ass eng Spuer fir d'Bussen. Se gëtt nach net esou respektéiert. Entweder setze mer geschwënn e „mur californien“ an d'Mëtt oder et muss ee kucken, wat een nach alles ka maache fir se richteg ze drainéieren. Et ass awer vill méi iwwersiichtlech a vill méi ofgeséichert ewéi et war. Et ass natierlech nach net den Idealfall.

Verkéierschangementer ginn et och an där aler rue de Luxembourg laanscht de Rodighiero. Do gëtt et e „sens unique“ a Richtung rue du Vieux Moulin, esou datt mer do zu 2 Säite Parkplaze kréien an och d'Sécherheet verbessert gëtt. Well do fuere vill Camion bei Rodighiero Pneus eran an eraus a versichen, ënner der Bréck do eraus ze knéchelen. Dat gëtt sécher besser, wa mer an déi Richtung ginn.

Zu Rodange gëtt proposéiert fir de Verkéier d'rue de la Gendarmerie erop als „sens unique“ ze maachen an de Verkéier dann eriwwe ze leeden an d'rue Jos. Moscardo. An enger zweeter Etapp – dat ass mat dem Zentrum vu Rodange verbonnen – soll dat Stéck tëscht der rue Moscardo

an der rue du Commerce just nach fir de Bus an de Schülertransport op sinn, fir dat iwwer dee Wee och ofzesécheren. Dat Stéck kënne mer de Moment net zoumaachen, well mer soss keng Méiglechkeet hunn, do ze fueren. Mä spéider, am Sënn vun der Berouegung vum Zentrum vu Rodange, wäert dat nach derbäikommen.

Da sinn nach einfach Texter changéiert gi well déi national Kommissioun dat gären esou hätt. Et sinn esou Wuertspillereien, déi si gären am Reglement hätten.

Wat déi „zones résidentielles“ ugeet, déi agefouert ginn, esou ginn déi pro Uertschaft opgedeelt, esou datt et net just eng Zone fir déi ganz Gemeng ass, well soss bréngt et jo näischt. Soss kéint dee vun der Bomecht bis an d'rue Gillardin parke goen an do stoen. Hei zu Péiteng ginn et 8 verschidde Secteuren. Deen am Secteur A ass, kann net an de Secteur B goen. Dat heescht, een deen am ënneschten Deel vun der rue de Luxembourg ass kann net an den ieweschten Deel parke goen. Zu Lamadelaine sinn et 2 Zonen an zu Rodange sinn et 3 Zonen. Dat gétt natierlech e groussen administrativen Opwand. Mer wëssen awer, datt do d'Statistike ganz schlecht sinn. Och déi Quellen, déi mer hunn. Zum Beispill hunn ech haut de Moie gefrot, wéivill Autoen op haut an der rue Belair zu Péiteng ugemellt sinn. Ech kréien d'Donnéee vun der Police gesot, an zwar datt 50 Autoen do ugemellt wieren. Et sinn awer 100 Haiser do. Ech ka mer net virstellen, datt déi Donnéeë richtig sinn. Dofir muss een ëmmer kucken, wat richtig a wat falsch ass. Mer mussen also pro Postleetzuel déi Leit erausfannen, déi en Auto hunn an déi dann uschreiwen a soen, wat geschitt. Vläch maache mer och nach eng Oplärungsversammlung fir de Leit ze soen, se sollten heihinner kommen, esou datt eis Verwaltung net iwwerrannt gétt. Well et gétt awer nees e Koup Leit, déi eng nei Vignette brauchen. Deen een hätt se gäre fir den 2. an den 3. Auto an esou weider. Mä wéi gesot, dat ass eréischt fir dat anert Joer.

Dat wier alles, wat ech elo hei kéint zielen. Ech wier frou, wann der eis hei kéint de „feu vert“ ginn, esou datt no praktesch 10 Méint, wou dat Ganzt an der Stad gemautscht ass, dat Reglement kéint ëmgesat ginn an dobausse kann effektiv ginn.

Pierre Norbert (LSAP):

An d'Reglement selwer wëll ech mech net dra verdéiwen. Ech huele jo un, datt et gutt ass. An da muss een duerno eben d'Applicatioun dovunner gesi wann d'Schëlter stinn. Ech hunn awer meng Bedenken. Mer kënnen esou vill Reglementer maache wéi mer wëllen, mä wie kontrolléiert déi Reglementer? Wéi ass et mat der Asazfäegkeet vun eise Pecherten, déi mer hunn? Sinn déi nach iwwerhaupt mobil oder net? Et gesäit een se jo iwwerhaupt net méi. Eis Police fiert zwar e bèsse méi duerch d'Stroossen, dat muss ech soen. Mä dat eleng geet net duer. Wa mer Reglementer maachen, da mussen se agehale ginn an da mussen se d'Leit och kënne sanktionéieren, déi sech net drun halen. A wa mer déi Mëttelen net hunn, dann déngt dat bescht Reglement och näischt.

Breyer Roland, Schäffen:

Mer hu jo en neie Polizeikommissär kritt, dee sech heihinner virstelle komm war. Hien ass och an der Verkéierskommissioun, an ech hunn och praktesch regelméissig all Woch Kontakt mat him fir ze kucken, datt mer déi geféierlech Plaze signaléiere wou d'Leit sech och net drun halen. Ech muss och soen, et si Resultater do. Si hu méi eng grouss Präsenz dobaussen a ginn och geziilt dohinner a signaléieren eis och Saachen, déi net an der Rei sinn. Se si vill méi kooperativ de Moment ewéi ee mengt. Si hunn natierlech och hir Grenze wat d'Personal ugeet.

Wat eis Pecherten ugeet, mer hunn der 3. Et muss een och eng Kéier iwwerleeën, wou mer higinn. Wa mer bis e flächendeckende „parking résidentiel“ hunn, da wäerte mer mat 3 Pecherten net méi eens ginn. Mer bleiwen och net ëmmer beim Nulltarif, ganz kloer. Den öffentliche Raum ka laangfristeg net gratis sinn. Et muss eppes kaschten, an och de „parking résidentiel“ kann op laang Siicht net gratis bleiwen. Soss kréie mer dat ni an de Grëff. Soss kréie mer ni e Parkhaus vun enger gréisserer Fläch, an deem ee ka parken. Well et geet jo keen dohinner wann e ka fir näischt op der Strooss parken. Dofir muss mer eis lues a lues an de Kapp setzen, datt déi Evolutioun kënnt, datt mer méi op bezuelt Parken higinn – iwwerall oder wéinstens op der Strooss – an da kontrolléiert gétt. Da komme jo och Recetten eran, déi dat awer vläch net kompenséieren. Mä et kann een doriwwer nodenken.

Bon, de Moment ass d'Kontroll net optimal um Niveau vun de Pecherten. Ech hoffen datt, bis datt mer d'Afféieren an d'Effizienz vum Reglement hunn (Mëtt bis Enn Januar), mer nees 3 gutt Pecherten hunn, déi och voll am Asaz sinn.

Gira Carlo (CSV):

Ech hunn zwou Froen an ee Bedenken. Wann een den CFL-Parking hei zu Péiteng kuckt, deen ass jo de ganzen Dag beluegt. Ass do och schonn dru geduecht gi fir eng Verbesserung ze maachen a Form vun engem Parkhaus, oder läit dat eleng un den CFL?

Ech hat och schonn eng Kéier de Kiss&Go ugeschwat. Et ass wahrscheinlech problematesch fir dat richtig ze reglementéieren. Ech hat jo eng Kéier gesot, datt de Kiss&Go permanent gebraucht gétt. Mä do gétt et jo och Ënnerscheeder. Zum Beispill dee bei der Maison Relais, dee brauche mer jo och an de Vakanzen, mä et kéint een dee bei der Parkschoul sonndes och benotze fir d'Kierch oder esou Saachen.

An dann ee Bedenken, deen ech hunn. D'Patronen oder d'Betribler, déi sech et einfach maachen, ginn de Leit d'Camionnettë mat Heem. Si sinn zwar och an der Rei, well d'Camionnettë stinn op hirem Terrain, awer hir eegen Autoe stinn dann an de Stroossen. Dat ass awer och net onbedingt richtig, datt do gratis geparkt ka ginn. Si stelle jo dann hir Autoen net doheem of, mä si stellen d'Autoen da gratis op Käschte vun der Gemeng of.

Breyer Roland, Schäffen:

Bon, de Parking CFL ass hiren. Mer hunn eng Konventioun mat den CFL gemaach an och e puer Su do mat investéiert. Déi ganz Grondfläch ass awer hir. Mer hunn awer elo e Problem, well dee ganzen Talus ass net entwässert, esou datt dee schonn deelweis amgaangen ass ze rutschen. Fir elo weider auszebauen, dat ass schwéier, well mer praktesch un der Grenz ukomm sinn. Hanne si mer quasi an der rue des Ateliers. Déi lescht, déi dohinner fueren, déi mussen schonn e grouse Wee maache bis op d'Gare. Also d'Léisung läit am Parkhaus zu Rodange. Wann dat esou séier kënnt ewéi de Minister eis dat ugedeit huet a wéi de Belval, wou eent mat 1.500 oder 1.800 Plaze gebaut gouf, dann ass dat d'Léisung op kuerz Siicht.

Wat de Kiss&Go ugeet, do hu mer nach keng Äntwert vun der nationaler Kommissioun, ob een déi kann anescht nennen. Et kéint ee soen „excepté vacances scolaires“ oder esou. Mä et muss eng Signalisatioun sinn, déi zimlech däitlech ass. Et kann een net soen all Dënschdeg Mëtteg, an Donneschdeg Mëtteg net. Et muss einfach kënnen an engem Saz geschriwwen ginn, a wa mer dee Saz fannen, da kéint een eventuell dermat liewen. A mat de Vakanzen ass et och net esou einfach. Well wann zum Beispill e Fransous kënnt,

deen aner Schoulvakanzen huet ewéi de Lëtzebuerger, dann ass et fir deen net kloer. Also et muss kloer sinn, dann ass et erlaabt. Anerefalls net.

Déi Affaire vum Fuddelen hu mer hei op e puer Gebidder. Mer hunn effektiv Leit, déi de Betribswon mat Heem bréngen an dann hiren Auto op d'Strooss setze well se hir Vignette hunn a fir näischt kënne parken. Dat kann op laang Siicht net fir näischt bleiwen. Déi Vignette muss och eng Kéier eppes kaschten.

Der hutt aner Leit, déi a Residence mat engem Autoslift konfrontéiert sinn – esouguer bannen – a wou och keng kammoud Plaze sinn. Déi soe sech dann, datt et besser ass op der Strooss ze parken ewéi eng Téitsch ze riskéieren. Et si si Residenzen, do ass de Radius fir ze kierpen esou, datt ee wierklech deen idealen Auto muss hunn. En däerf 4,05 Meter hunn an net 4,10 Meter, well soss bass de drun. Da loosse se den Auto op der Strooss stoen. All déi Saache si schwéier ze kontrolléieren. Si si konform nom Bautereglement, si hunn zueleméisseg genuch Plazen, mä wat mir net kontrolléieren, dat ass, ob déi Affektatioun och bei dee passt, deen se kaf huet. Do sinn heiansdo Garagen, déi verkaft ginn, a wou Leit dann en Atelier doranner maachen an den Auto op d'Strooss stellen. An esou weider. Mer mussen oppassen, datt mer net an déi Situatioun kommen ewéi et zäitweis um Lampertsbiërg war. Do stoungen d'Autoe vun de Leit op der Strooss a se hunn hir Garage un ee verlount, deen dohinner schaffe komm ass. Dat muss ee mat Zielunge maachen a lauschteren. Dofir ass et flott, wann een heiansdo en Tipp am Gemengerot oder an enger Kommissioun kritt. A wa mir all Kéier annerhaleft Joer brauche fir e Reglement ze changéieren, da lafe mer ëmmer hannendrun.

Becker Romain (déi gréng):

Ech krut schonn e Koup Froe beäntwert, virun allem wat den Här Pierre scho gefrot huet, an zwar wien dat kontrolléiert. Do krut ech jo da schonn eng Äntwert. Bon, ech hoffen, datt dat kontrolléiert gëtt an och besser funktionéiert ewéi bis elo. Primordial soll awer bei eise Schoulen an eise Schoulquartieren drop opgepasst ginn, datt dat funktionéiert. Wat de Kiss&Go ugeet, do sinn awer Leit, déi „kissen“ awer méi laang ewéi se duerno ginn. Wann ech gesinn, wat do beim Sportzentrum Bim Diederich Autoen um Trottoire stinn a kee Mënsch méi op dem Trottoire ka goen an an d'Strooss muss goen, esou ass et och nach op där Plaz fir de Foussgänger relativ geféierlech, well d'Autoen do och nach séier gefuer kommen. Do muss iergendepes op den Trottoire kommen – etwa Polderen – fir datt kee méi do parken däerf. Do lafen och eis klengste Kanner zesummen, an dat ass heiansdo ganz geféierlech.

Dir hat et och virun ugeschwat. Et ass net nëmme bei de Garen, et ass och bei Bistron, Restauranten an esou weider e Problem. Et ass elo opgefoll, datt an der rue Belair – fir se net ze nennen – de Fall beim deem Bistro ass. Neierdëngs sinn et och déi Leit, déi an de Restaurant ginn, déi wëll ronderëm parken. Déi ginn net op d'Lénger Strooss op dee Parking, deen extra dofir geduecht war. Si ginn an d'rue Belair parke fir do direkt erof an de WAX ze goen. Dat ass ee vun de Problemer, déi mir eis selwer geschaf hunn. Op der Lénger Strooss sti jo och nach Camionnetten um Parking. Déi sinn och gutt vun der Strooss, mä et ass awer esou, datt dee Parking net esou benotzt gëtt wéi e soll.

Wat ech nach bemängelen, dat ass wann d'Betriber den Aarbechter d'Camionnettë mat Heem gi fir datt déi aus de Féiss sinn. D'Aarbechter oder d'Chauffere mussen da kucken, wéi se ënnerdaach kommen. Et sinn net nëmme Camionnetten, et si grouss Busse vu Privatbetriber, déi se iwwer de Weekend verstoppé wëllen. Dat ass och ganz

geféierlech, deemno wou se stinn. Ech schwätzen elo de Quartier rue de la Piscine an dee ganzen Deel un.

Eppes anescht, wat och an deem dote Sënn kann ugeschwat ginn, dat ass e Problem, dee mer eis selwer geschaf hunn. Mir selwer als Gemeng si Schold. Do sinn et ëmmer d'Geschäftsleit, déi reklaméieren, datt ronderëm de Parking op der Maartplaz daagsiwwer bis zu 15 Betribsautoe stinn, déi einfach den ëffentleche Raum zousetzen. Bei déi 15 Betribsautoe kommen och nach d'Privatautoe vun deene Leit, well se kommen näämlech deelweis moies och mat hirem Privatauto, huelen dann den Auto vun *Help* – fir se net ze nennen – a fueren dann op den Tour. Da steet de Privatauto vun deene Leit am ëffentleche Raum. A wa se dann nees alleguer zesummekommen – ech hu se selwer gezielt –, da stinn 13 Autoen do. Kee Wonner, datt d'Geschäftsleit reklaméieren. Wat kéinte mer eis do als Léisung ausdenken, well mir jo dee Problem geschaf hunn?

Datselwecht geschitt dann nach eng Kéier an engem anere Quartier ronderëm d'Seniorie, wou och nach eng Kéier e ganze Koup Betribsautoe stinn. Do steet net *Help* mä *Hëllef doheem*. Dat si ganz interessant Servicer, déi mer alleguer brauchen, mä et misst een eng Kéier eng Léisung fir déi Autoe fannen. Sief et, datt mir als Gemeng eng Kéier eppes géife proposéieren ewéi elo am „Grand Bis“ oder e Zoning baussen dem Zentrum, well déi Autoe gehéieren net an den Zentrum. Se sollen den ëffentleche Raum net blockéieren.

Mer schwätzen och déi ganzen Zäit iwwer Verkéier an iwwer Parken. Dat ass natierlech och e Problem. Kéinte mer net, ewéi neierdëngs déi Suessemer Gemeng, op dee Wee goen – zu Déifferdeng funktionéiert et scho méi laang – vun engem System Ruffbus, also e Gemengebus. Si si grad esou oder esouguer nach méi gehäit ewéi mir mat hire 4 Sektoune Eilereng, Zolwer, Suessem a Bieles. Da kann een als Gemengenawunner dee Bus an Usproch huelen. Et bezitt een 2 Euro fir vun enger Plaz op déi aner ze kommen. Da kann ee vu Rodange op Péteng fuere wann een eppes Administratives ze erleedegen huet an der Gemeng. Dee Suessemer Bus fiert och bis op Nidderkuer an op Esch an d'Spidol. Esou eppes kéinte mer eis och eng Kéier iwwerleeën. Et geet net nëmme ëm d'Autoen an déi ganz Parkproblemer. Mer kéinten och eng Kéier eppes an deem Sënn maachen. Dat sinn einfach Suggestiounen fir datt d'Leit net onbedingt mam Auto mussen hin an hir fueren. Eng aner Iddi – déi ass jo och elo schonn am Ausschaffen oder se ass scho méi avancéiert – ass d'Vélospist, déi net soll duerch de Bësch goen, mä déi eis Uertschafte matenee verbanne kéint. Dat ass natierlech net fir eeler Leit geduecht. Obwuel... Mä dofir kéint ee jo d'Iddi vum Bus opwäerfen.

Sou, dat ass e ganze Koup Saachen, mä et ass einfach dat, wat wichteg ass fir eng Kéier gesot ze ginn am Sujet vun der Upassung vum generelle Verkéiersreglement. Mer mussen eis einfach Gedanke maache wéi mer aus deem ganze Schlamassel do erauskommen. Dat alles gehéiert derzou. Ech fannen et och gutt, datt den Här Breyer gesot huet, datt de „parking résidentiel“ ausbaufäeg ass an datt een dat wierklech ka flächendeckend aféieren. Mer kréien d'Problemer net all geléist, mä et léist awer en Deel vun de Problemer vun deene Leit, déi éierens wunnen a lafend d'Ausfaarte blockéiert kréien an ëmmer d'Police mussen ruffen.

Breyer Roland, Schäffen:

Ech wëll versichen, op e puer Punkten anzegoen. D'Kontroll ass effektiv net optimal duerch déi Ëmstänn, déi mer gesot hunn. Mer schaffen awer elo drun, an de Schäfferot huet virgeschloen, fir eng Aktioun „coup de poing“ ze maachen. Et kann net all Quartier all Dag gemaach ginn, mä et soll een

ewé e Lotteriesystem dat verdeelen an zwee- oder dräimol de Dag op verschidde Plaze goen. Dat huet seng Friichte bruecht. Mer hunn dat e puer mol mat de Pecherten a mat der Polizei duerchgefouert. D'Leit aus dem Quartier wossten deelweis, wéini d'Pecherte laanscht kéimen. A wa se duerch waren, dann housch et nees, et kann een d'Autoe réckelen oder stoe loossen. Mer mussen also do esou reagéieren, dass mer zwee oder dräi mol op d'ärselwechter Plaz laanscht ginn. An dann eventuell 14 Deeg net méi oder esou ähnlech. Do mussen aner Iddie kommen a wéi wäit sech déi Kontroll ass entwéckelen.

Schoulvéirel. Do ass et esou datt, wann dat heite Reglement a Kraaft trëtt, dann huet d'Polizei sech verpflichtet, mat eis Aktiounen do ze maachen. Pädagogesch a Ufank, mat Sanktiounen uschléissend. D'Problematik beim Sportzentrum Bim Diederich ass eis bewosst. Do hu mer driwwer geschwat a mer hunn eisem Service gesot, e soll e flotte Pollersystem do entwéckelen. Ech hu selwer am Ausland esou ronn Betonspollere gesinn, déi ganz ästhetesch sinn an déi guer net esou militäresch ausgesinn ewéi déi aner. Da kann een do net méi bäifueren, well et mécht ee sech soss eng Téitsch. Mer sinn amgaangen no engem Fournisseur ze sichen. Ech muss dat emol nach eng Kéier an Erënnerung ruffen. D'Kommunikatioun klappt schéngs och do net. Et ass schonn iwwer 2 Méint hir, datt ech dat gesot hat.

De Parking vum WAX, do sot dir jo, datt mer eis dee Problem selwer gesicht hunn. Et ass en ökologesche Parking, d'Leit ginn net dohinner parke well se d'Schung an d'Kleeder knaschteg maachen. An zwar well de Parking mat engem Material gemaach gouf, dat déi Zäit vun der „autorité supérieure“ esou verlaangt gouf. Mer sinn eis d'äers an bewosst. Mer hunn eis Leit op d'Plaz geschéckt a Léisungen opgedesch kritt, déi méiglech sinn. Et kann een dee Parking eventuell verbesseren, esou datt en nees benotzt gëtt an ee sech net besaut, wann een do parkt. Dat ass an der Étude an et fënnt säin Nidderschlag am Budget.

Wat d'Camionnetten, déi an der Gemeng stationéieren, ugeet, esou gi punktuell eemol d'Woch, och samschdes, eis Pecherte mam Déngschtwon op den Tour. An dat net ëmmer dee selwechte Wochendag. Si gi kontrolléieren, wou esou Camionnetten oder esou Gefierer stinn. Do hu mer e Relevé, wéivill Protokollen datt pro Owend hei an der Gemeng gemaach ginn. Dat sinn 89 Stéck pro Woch. Déi gi sanktionéiert, well se net op deene Plaze stinn, wou se miisste stoen a se an der Agglomeratioun stinn. Och wann Dir punktuell Problemer hutt, d'Polizei reagéiert doropper. Wann een hinne seet, datt do an do owes ëmmer e Bus steet oder vu mëttwochs oder freides un, da geschitt eppes. Do kënnen mer eis dergéint wieren.

Help oder *Hëllef doheem*, dee Problem ass bekannt. *Help* ass matten am Zentrum a Locataire hei. *Hëllef doheem* ass Propriétaire vun hiren eegene Raimlechkeeten do ënnen, a se profitéieren allen zwee vun den Installatiounen lénks a riets. *Help* huet e puer Parkplaze vun eis zur Verfügung gestallt kritt. Déi sinn am Präis vun der Locatioun mat dran. Et stëmmt, ech hu selwer eng Foto a war selwer op d'Plaz kucken. Eemol an der Woch oder am Mount ware 35 Autoen an der Strooss, op der Parkplaz an an de Stroosse geparkt. Ofgesi vun deenen, déi ech net kann identifizéieren, well et franséisch, belsch oder aner Placke waren. Do ass effektiv e Problem, an do muss ee kucken, wat ee ka maachen. Et kann ee mat de Leit schwätzen – et ass scho mat hinne geschwat ginn – an et sinn och scho Bréiwer erausgaangen, se sollen déi 8 Plazen, déi se laut Kontrakt zegutt hunn, benotzen. Mä wa si sech an den ëffentleche Raum stellen an et och nach näischt kascht an ee just muss en Disque hunn, da komme mer net bäi. Oder mer mussen ganz einfach eng

Kéier dee Kontrakt fir d'Locatioun mat hinnen duerchdiskutéieren a kucken, ob deen net kann anescht interpretéiert ginn.

Beim Ruffbus, do lafe Saachen am Kader vum Sikor. Et gëtt e Grupp agesat, déi soll kucken, wat d'Experimenter sinn, déi gemaach goufe bei deene Gemengen, déi esou ee Bus hunn. Kann een dat verbannen oder eppes do maachen? Dat selwecht geschitt am Kader vun den urbane Vëlospisten. Och do soll e Grupp zesummekommen, well Déifferdeng a Bieles och amgaange si sech méi no ze kommen. Käerjeng ass praktesch amgaange sech och drun ze interesséieren. A mir och. Et ass net esou, datt mir näischt maachen. Mir hunn e Kontrakt a dir wäert dat am Kader vum Budget erëmgesinn, datt mer effektiv e „contrat d'ingénieur“ gemaach hu fir d'Sécherheet op de Vëlospisten an esouguer och scho fir Statiounen fir Vëloen ze lounen, an dat mat anere Gemengen zesammen. Dat kritt säin Nidderschlag am nächste Budget.

Stoffel Marco (LSAP):

Wat den Avis vun der Verkéierskommissioun ugeet, esou sinn ech frou, datt hir Virschléi sech och am Reglement erëmfinden. Fir de Moment sinn déi Saache ganz gutt ofgedeckt. Mer mussen elo kucken ewéi d'Evolutioun ass wann d'Reglement elo emol a Kraaft ass.

Ech wollt nach de Parking bei der Kierch zu Rodange uschwätzen. Do huet sech d'Situatioun vun de Schoulmeeschteren e bësse verbessert. Si stinn elo net méi op deem Parking. Mä elo stinn d'Aarbechter vun de Schantercher ronderëm do a blockéieren do sämtlech Parkplazen. An elo ass ee vun de Geschäftsleit, dee scho Leit huet mussen entloosse well en net méi genuch Clienten huet. Dat steet eis awer net gutt zu Gesiicht, an et muss ee kucken, datt een do onbedingt eng Léisung fënnt fir datt dat sech verbessert. Well dat fällt duerno awer op d'Gemeng zeréck well gesot gëtt, datt net genuch Parkplazen do sinn. Wat awer net eis Schold ass, well mir kënnen net dofir, datt déi sech elo op déi Plazen do stellen a se deene Leit, déi potentiell Clienten an de Geschäfte ronderëm wieren, ewechhuelen.

Breyer Roland, Schäffen:

Bon. Och e Merci un d'Verkéierskommissioun fir d'Avisen, déi si gemaach hunn. Dir sidd jo President vun där Kommissioun. Dat wat mer proposéiert hunn, dat ass och esou vun hinnen aviséiert ginn. Wat den Zentrum vu Rodange ugeet, esou hate mer och nach eng Reunioun mat dem Commissaire an dem Schoulpresident vu Rodange, fir d'Sécherheet vun de Schoulkanner ze garantéieren wou elo gebaut gëtt.

De Parking, deen elo do ass, steet jo elo an deem neie Verkéiersreglement. Wann d'Reglement dann do ass, dann ass et net méi erlaabt fir Dauerparker do ze stationéieren. Da mussen mer ebe kucken datt, een dee méi wéi 4 Stonnen do steet a fuddelt, kann erwëscht ginn. Et muss ee kucken, datt dee Parkraum nees eng Kéier fir déi do ass, fir déi e geduecht ass, an zwar fir d'Clienten an net fir d'Dauerparker.

Brecht Guy (LSAP):

Ech hunn éinescht matkritt, wéi den Här Breyer gesot huet, mer kéinten de Wee vun engem Ruffbus emol analyséieren, ob dat wierklech méiglech wier. Ech soen lech, Här Breyer, et ass dréngend an eiser Gemeng. Maacht lech Gedanken a maacht, datt et méiglech ass, datt mer esou eppes kréien. Well et sinn ëmmer méi Leit, déi esou eppes froen.

Da sinn ech och frou, datt d'Gendarmeriestrooss Einbahnstrooss gëtt. Ech hat déi Propositioun virun ongeféier zwee Joer gemaach, an do hutt der e bëssen driwwer

gelaacht. Mä ech sinn awer elo frou, datt dir op dee Wee gitt. Ech bleiwen awer och nach ëmmer bei der Proposition, déi ech deemools gemaach hat. Dir hutt zwar du gesot, et wier wéinst der Schoul, wéinst de Kanner an hirer Sécherheet, datt dat net géif goen. Ech sinn awer nach ëmmer dofir, datt een d'Gendarmerie erop- an de Brouckerwee soll eroffueren an déi Strooss och eng Einbahnstrooss gëtt. Da ginn déi Leit och zefridden, well do herrscht och eng Situatioun, déi net gutt ass.

Breyer Roland, Schäffen:

Fir de Brouckerwee vu vir bis hannen an eng Einbahnstrooss ze änneren, esou ass gewosst, datt dat jo och eng Statsstrooss ass. An do si mir jo net eleng Meeschter. Ech gleewen och net, datt dat kënnt, well mer hu mat hinnen alles getosch a gekoppelt fir den Zentrum roueg ze kréien. Da wäerten se awer nees soen, mer hätten elo nach gären hei oder do eppes méi roueg. Dat géif ech mengen, wier illusoresch. Wat de Ruffbus ugeet, dat muss een ëmmer kucken. Ech sinn där Deeg hanner 3 Busse gefuer, déi allen 3 eidel waren. Also déi Busse fueren awer duerch déi ganz Gemeng. Et ass eng Kapazität do an et misst een déi och ausnotzen.

Mer hate jo schonn eng Kéier en Opruff gemaach fir datt d'Leit de Bus emol eng Kéier sollten huelen, well et jo awer Méiglechkeete gi fir sech ze déplacéieren. Si gi vläicht net genuch genotzt. Et kann ee sech jo awer net Defiziter oplueden a se verdräifachen. Dofir muss een dat ganz genee ënnersichen. Mer hunn eng ganz aner Konfiguratioun. De Service vum TICE geet jo awer bis op d'Extrémitéite vun eiser Gemeng.

Brecht Guy (LSAP):

Jo, awer nëmmen duerch verschidde Stroossen, e fiert awer net duerch d'Quartieren.

Breyer Roland, Schäffen:

Dach, e fiert och duerch d'Quartieren.

Brecht Guy (LSAP):

Wann een uewen an der rue des Alliés wunnt, da kéint eng eeler Persoun de Bus ruffe well se an d'Spidol op Nidderkuer muss fueren. De Bus kënnt se sichen, se gëtt dem Chauffeur e puer Euro an duerno geet de Bus si nees an d'Spidol siche fir se dann an d'rue des Alliés ze féieren. Den TICE-Bus fiert eng stur Linn. E Ruffbus kann duerch d'Quartiere fueren.

Breyer Roland, Schäffen:

A firwat kuckt dir dann op mech wann der vun enger eeler Persoun aus der rue des Alliés schwätzt?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech hunn absolut kee Problem mat engem Ruffbus, mä mer fueren net duebel. An dat ass hei gesot ginn. Dat huet den Här Breyer richteg gesot. Et kann net sinn, datt mer e Bus hunn, dee funktionéiert. Dat heescht, all Mënsch, deen net schonn duerch den Alter net méi wäit ka goen, deen huet hei an der Gemeng Péteng alles - wat den ëffentlechen Transport ugeet - wat e kann hunn. Dat heescht, wa mir higinn a soen, de Ruffbus maache mer fir eng gewësse Kategorie vu Leit ab engem gewëssen Alter, dann hunn ech kee Problem fir dat anzeféieren. Mä all dat anert wier awer an Zäiten, wou d'Sue méi knapp ginn, sécherlech iwwerdriwwen. Mer hunn eng Linn 14 – eng vun deenen déckst befuerene Linnen am ganzen TICE-Netz, déi déckst, – déi zu 80% duerch d'Pétenger Gemeng, an dann nach duerch Käerjeng an Déifferdeng fiert. Déi fiert all 20 Minutten duerch all Zentrum vu Péteng, Rolleng a Rodange, esou datt déi Linn méi genotzt muss ginn.

Op där aner Säit hunn ech kee Problem, esou e Ruffbus anzeféieren. Mä da muss ee kloer definéieren, wou d'Bedierfnesser sinn – da muss een eng Étude maachen, wat ech och ëmmer gefrot hunn -, fir wien se sinn. Awer mer dierfen se net parallel lafe loossen. Wann ee gäre vu Rolleng bei der Schoul oder der Kierch op Péteng an den Zentrum fiert, dann dierf et net sinn, datt mer de Ruffbus nieft 3 TICE-Bussen hannerenee fuere loossen. Do muss ee kucken, datt een dat analyséiert. An da steet deem och näischt am Wee fir deen zousätzlech zu deem, wat mer hunn, anzeféieren.

Breyer Roland, Schäffen:

Mer sinn amgaangen driwwer ze kucken a mer hunn och schonn e puer Schemaen entwéckelt. Et kann net sinn, datt een de Bus rufft fir op d'Gare gefouert ze ginn. Dofir gëtt et jo dann nees den RGTR. Dofir muss ee kucken, wou d'Ciruite sinn, déi ginn, a wou dann d'Ausname sinn. E Ruffbus ass och nach net ëmmer dee flexibelsten, well deen och Waardezäiten huet. Mer hunn en zweete System, dee gekuckt gëtt, an zwar mat den Taxien. Do kann ee sech virstellen, datt ee fir e gewëssene Präis, dee fixe ass, duerch déi ganz Gemeng an esouguer bis an d'Nidderkuerer Spidol gefouert gëtt. Dat ass och eng Alternativ zu engem Bus, déi méi individuell a méi séier kéint geschéien. Et ass eng Affaire vu Konventiounen, déi ee muss ausschaffe mat deene Leit. Dat ass och nach am Gespréich.

Brecht Guy (LSAP):

Wie géif dann do déi Käschtchen iwwerhuelen? Well do fale jo méi Käschtchen u mam Taxi. Well fir 3 Euro kommt der net vu Rodange op Péteng.

Breyer Roland, Schäffen:

Nees, 5 Euro. Ech hunn dat nogefrot an et wieren der 3 averstanen, fir fir 5 Euro vun A op B an der Gemeng ze fueren. Wa mer ganz raffinéiert wëlle sinn, da maache mer nach sozial Critèren derbäi. Da kritt een nach eng Käertchen, asw. Et ass méiglech, esou eppes ze maachen. D'Gemeng géif an deem Fall nëmmen de Koordinator maachen an et och no bausse bekannt maachen an esou ënnerstëtzen. Si géif de Leit och soen, u wien se sech solle wenden.

Zweetens si mer amgaangen um Niveau vun den Transportunternehmen ze kucken, déi mer an der Gemeng hunn. Mer hunn der jo 2 hei an der Gemeng an dovunner ass een, deen elo nach méi grouss gëtt. Déi hunn och Kapazität mat deene kleng Bussen, déi individuell kéinten agesat ginn. Et muss net sinn, datt d'Gemeng alles selwer mécht. Wann een e Resultat huet a wann een d'Mëttelen huet fir dat ze ënnerstëtzen ouni datt een dat muss selwer organiséieren a bezuelen, dann ass dat och sécher interessant.

Brecht Guy (LSAP):

Jo, well de Ruffbus, esou wéi ech et gemengt hunn, ass tatsächlech just fir déi Leit, déi keng zwee Meter kënne goen. Et muss een och oppasse mat den ëffentlechen Transporteuren, déi mer hunn. Mat all deene Schantercher, déi mer hunn, ginn d'Arrête geréckelt, an da ginn d'Leit och net méi eens. An da kritt een op eemol d'Flemm fir den ëffentlechen Transport ze huelen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass scho richteg. Déi Schantercher hunn net dozou bäigedroen, datt d'Leit den ëffentlechen Transport méi solle benotzen. Mä ech mengen, mer hunn e wichtege Schantchen, d'rue Jos. Philippart, deblockéiert. Elo fiert de Bus nees duerch d'rue du Clopp a mer kommen op déi normal Gewunnechten zeréck.

Pierre Norbert (LSAP):

Ganz kuerz nach, ech hat virdrun eppes vergiess. Et huet elo näischt mam Verkéier ze doen, mä domatter, datt mer eng Kiermaschinn hunn, déi duerch d'Stroosse fiert. Mer hunn och Stroossen, wou just eng Säit ka geparkt ginn a wou d'Stroossen ni gebotzt ginn. Ech hu gesinn, datt am Ausland e klengen Zousaz um Schëld steet, datt zum Beispill all éischte Méindeg am Mount d'Kiermaschinn do duerchfiert. Dann ass et vun 8 bis 12 Auer esou, datt d'Strooss muss fräi sinn. Kann een dat net aféieren? Da kréich een déi och regelméisseg gebotzt? Eemol am Mount, well dat muss jo elo net all Woch sinn. An dann huet een och do eng propper Situatioun, well et ass jo souwisou keen, dee viru senger Dier kiert.

Breyer Roland, Schäffen:

Mer hu jo kee „stationnement alterné“. Mer hu jo elo praktesch iwwerall zwou Säiten oder eng Säit fir ze parken. Dee Plang gëtt et. Wann eis Maschinnen an der Rei sinn a wa kee krank gemelt ass, da fueren se och esou, wéi dat do virgesinn ass. Mer kënnen dee Plang awer nees eng Kéier publizéieren. D'Kiermaschinn fiert moies, mä et kann een net soen um wéivill Auer genee. An een, dee gäre bei sech virun der Dier gebotzt hätt, dee muss kucken, datt säin Auto net do steet. Mä d'Garantie, datt keen do steet, déi kënnen mer net ginn.

Pierre Norbert (LSAP):

Neen, mä do steet kloer dann um Schëld, datt et verbueden ass, an d'Autoe ginn och protokolléiert oder esouguer ewech geholl.

Brecht Guy (LSAP):

Mer hate jo eng Kéier am Kader vun där „Journée de la grande propreté“ esou extra Schëlter opgestallt. Do hate mer jo och geschriwwen „Haut gëtt Är Strooss propper gemaach“.

Breyer Roland, Schäffen:

Jo, mä da musse mer fir alles e „règlement d'urgence“ huelen. An neierdengs musse mer den „avis préalable“ vu Ponts et Chaussées hunn, also musse mer scho 14 Deeg virdrun drun denken. Dann hu mer alles reglementéiert an da kann et sinn, datt d'Maschinn genee deen Dag futti fiert.

Accord à l'unanimité.

12.1.

Sports et Loisirs.

Décompte relatif à la construction d'un Centre National de Jeux de Quilles et d'un Hall de tennis à Pétange – approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	9.200.000,00 euros
<i>Total du crédit approuvé:</i>	9.861.125,70 euros
<i>Total de la dépense:</i>	9.848.882,00 euros

Mertzig Romain, Schäffen:

Do war en Devis virgesi fir 9,2 Milliounen Euro, d'Kreditter louche bei 9,861 Milliounen Euro an d'Ausgaben hu sech op 9.848.882 Euro belaf, esou datt mer ron 13.000 Euro ënner de Kreditter leien.

Bosseler Camille (CSV):

Ech wollt froen, ob an deem Dekont och déi Luucht, déi sollt virun d'Dir kommen, mat dra wier.

Mertzig Romain, Schäffen:

Esou wäit ech weess, ass déi mat dran. Se hänkt jo scho méi laang do.

Bosseler Camille (CSV):

Also vir op der Strooss, mengen ech.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech schwätze vun der Fassad.

Breyer Roland, Schäffen:

Wat fir eng Luucht soll dann dohinner kommen?

Bosseler Camille (CSV):

Do soll eng Luucht hikomme fir datt d'Leit, wa Passage ass, gesinn, datt do e Café, e Restaurant, eng Tennishal a Betrib sinn.

Mertzig Romain, Schäffen:

Neen, dat ass net an deem heiten Devis virgesinn. Déi Leit hu mech awer doropper ugeschwat, an ech hu si drop higewisen, datt si hire Fournisseur drop opmierksam solle maache fir esou eppes opzerichten. An d'Gemeng wier och bereet, dee Kabel ze zéien. Dat war net virgesi fir ze maachen, an et ass och net hei mat dran.

Gira Carlo (CSV):

Erlaabt mer just eng Bemierkung. Mer waren alleguerte frou, wéi mer dee Projet do virgestallt kruten, well et wierklech e Projet war, deen e bëssen aus dem Uerdentlechen erausgetratt ass am Verglach mat de Projeten, déi mer bis elo realiséiert hunn. Mer hunn och déi Fënsteren, déi wierklech opfalen. Mä ech sinn elo déi lescht Woch do laanscht gaangen. Mer sinn awer mat deene Fënsteren och e bëssen op d'A gedréckt gi well et gesäit ee just do op d'Technik. An et ass keng schéi Vue wann een owes do laanscht kënn an d'Luuchte sinn un.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech muss soen, et kéint een do Verbesserung maachen. Dat ass och meng Meenung.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et ass vläicht gewollt, datt een d'Technik gesäit. An aner Hale gesäit ee jo och d'Technik.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

D'Remarque ass do a mer sollten eis dat awer eng Kéier ukucken. Mä et ass net dat, wat mer versprach kruten. Do ginn ech lech komplett Recht.

Approbation à l'unanimité. M.Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

12.2.

Sports et Loisirs.

Décompte relatif aux travaux de mise en conformité du Centre sportif *Bim Diederich* à Pétange – approbation.

<i>Total du devis approuvé:</i>	7.600.000,00 euros
<i>Total du crédit approuvé:</i>	7.329.592,14 euros
<i>Total de la dépense:</i>	7.048.322,04 euros

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Der gesitt, mer haten en Devis vu 7,610 Milliounen Euro, d'Kreditter louche bei 7,329 Milliounen Euro an d'Ausgabe louche bei 7,048 Milliounen Euro. Dat heescht, mer leien hei eng hallef Millioun Euro ënner dem Devis, wat jo och ganz positiv ass. Et muss een awer och soen, datt mer gedréckt hu fir deesen Dekont ze maachen. Normalerweis hätte mer nach gewaart, mä well mer nach eng Rei Subside

vum Stat zegutt hunn an och de Fénnefjoresplang, wat de Sportsdeel ugeet, dëst Joer ofleeft, reeche mer deen Dekont era fir datt mer och nach de Rescht vun de Subside kréien. Dat Resultat ass definitiv, wa mer keng Iwwerraschung kréien. Et ass mer awer mulmeg, well mer eng hallef Millioun Euro ënner dem Devis leien. Et ass awer och esou, datt eng Rei Saache méi bëlleg waren ewéi am Devis. Mä et ass awer och esou, datt mer gedrängt hu fir dësen Dekont ze maachen. Mer hunn och verschidde Firmen ugeschriwwen fir datt se eis déi lescht Rechnunge sollten eraschécken.

Gira Carlo (CSV):

Hei ass awer e Beispill, wou ee ka soen, datt et e Projet ass, dee gelongen ass an datt en och vun de Veräiner alleguerten ugeholl gëtt. Et ass wierklech eng Verbesserung. Ech ginn awer net elo dovunner aus, datt nach eng verstoppte Rechnung do ass. Mä ech mengen, do sinn all d'Aarbechten esou gemaach ginn ewéi et soll sinn, an dofir kann ech net reklaméieren ewéi bei deem Projet virdrun.

Bosseler Camille (CSV):

De Projet ass wierklech ganz schéin. Mä dëslescht sinn ech hannen erlaanscht gaangen, um Spazierwee fir bei de Weier ze goen, an do hunn ech awer gesinn, datt mer amgaange sinn ze verdrecksen. Schéckt dach eis Leit eng Kéier dohinner. Do steet eng Bänk, wou alles ronderëm louch. Dat ka jo net sinn, datt dat alles esou do läit an trëlle bleibt. Mer hunn dach awer Leit, déi mat hire Maschinne kënnen dohinner fuere fir dat ze botzen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Esou wäit ech am Bild sinn ass dat de Service RMG, deen do botzt. De Moment hunn déi och vill Krankmeldongen. Ech weess elo net, ob dat elo aktuell ass oder scho virdu war. Ech wäert dann och do nohaken.

Approbation à l'unanimité.

12.3.

Sports et Loisirs.

Décompte relatif à l'aménagement d'un espace d'exposition muséologique au Centre sportif *Bim Diederich* à Pétange – approbation.

Total du devis approuvé:	100.000,00 euros
Total du crédit approuvé:	100.000,00 euros
Total de la dépense:	97.899,50 euros

Breyer Roland, Schäffen:

Dat ass jo och gutt gelongen. Et ass emol eppes Neies gewiescht, eng nei interaktiv Presentatioun. Den Devis louch bei 100.000 Euro, de Kredit och an d'Ausgabe louche bei 97.899,50 Euro.

Approbation à l'unanimité.

12.4.

Sports et Loisirs.

Décompte relatif à l'aménagement d'une centrale de cogénération et d'un réseau de chauffage urbain au Centre sportif *Bim Diederich* à Pétange – approbation.

Total du devis approuvé:	640.000,00 euros
Total du crédit approuvé:	657.817,92 euros
Total de la dépense:	600.440,54 euros

Mertzig Romain, Schäffen:

Hei ass den Dekont vun der Kogeneratiounsanzlag beim Sportzentrum *Bim Diederich*. Den Devis louch bei 640.000 Euro, de Kredit bei 657.817,92 Euro an d'Ausgabe bei 600.440,54 Euro, esou datt mer 57.000 Euro ënner de Kreditter leien.

Approbation à l'unanimité.

13.1.

Ordre public et sécurité.

Prorogation de l'heure de fermeture des débits de boissons publics lors de certaines fêtes ou festivités en 2015 – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et ëm d'fräi Nuechten, déi um Gebitt vun der Gemeng generell fir d'Gemeng oder fir déi eenzel Uertschafte festgeluegt gi fir dat nächst Joer. An der Délibératioun sinn dës Deeg alleguerten opgeléicht ausser der Braderie, wou mer den Datum nach net kennen. Dat ass all Joer dat selwecht. Net elo negativ gemengt, well mer d'Datume net kennen, mä well mer déi Prozedur hei all Joer maachen. Ech géif virschloen, déi heiten Datume guttzeheeschen.

Accord à l'unanimité.

13.2.

Ordre public et sécurité.

Convention avec un sapeur-pompier pour l'obtention du permis de conduire C – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass och eng Traditioun, déi mer hei an der Gemeng hunn. An zwar fir eis Pompjeeën z'ënnerstëtze fir de Camionsführerschäin ze maachen. Dat notzt dem Pompjescorps, well se domatter weider Leit hu fir déi grouss Gefierer ze fueren. Et gëtt natierlech eng finanziell Charge fir de Pompjee, esou datt d'Gemeng bereet ass iwwer eng Konventioun deem Pompjee dëse Führerschäin ze erméiglechen. Hie muss sech awer engagéieren, déi nächst 10 Joer am Pompjescorps ze bleiwen. Solt e virdrun aus dem Pompjescorps austrieden, da muss hien der Gemeng proportional 1/10 pro Joer, wou en éischter erausgeet, rembourséieren. Dat ass eng Traditioun, déi mer schonn e puer Joer maachen a mat där mer gutt fueren. Hei ass et de Patrick Gilbertz, dee Member ass vum Pompjescorps, an dee gefrot huet fir dëse Führerschäin ze maachen. Och de Pompjekommandant huet dat ënnerstëtzt.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hu just eng Fro zur Organisatioun. Sinn dat Leit, déi vum Pompjescorps virgeschloe gi sinn oder wéi funktionéiert dat? Proposéiert de Corps dem Schäfferot déi Leit oder sinn dat Leit, déi un de Schäfferot eruntrieden an da schwätzt de Schäfferot mat dem Pompjescorps?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also et ass méi eng concertéiert Aktioun tëscht dem Corps an deem Pompjee. Ween elo fir d'éischt freet, dat kann ech lech net soen, mä et ass eng Demande do vum Pompjee. Dat ass ofgeschwat mam Corps selwer wann déi Demande erakënnt. Mä d'Demande ass eigentlech vum Pompjee selwer komm.

Approbation à l'unanimité.

14.

Culture.

Approbation du décompte relatif à l'installation d'une sculpture dans le cadre du réaménagement de la place au «rond-point rue de l'Eglise» à Pétange et vote de crédit supplémentaire de 13.540,61 euros – décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Et ass net d'Skulptur, déi méi deier ginn ass. Dee Moment, wou d'Aarbechten ugefaangen hunn an d'Belichtungsreier sollte geluegt ginn, ass festgestallt ginn, datt e ganze Koup Infrastrukturen am Buedem louchen, déi guer net op de Pläng drop waren. D'Entreprise hat bal d'Haaptwaasserleitung erwëscht. Wéi de Contournement gemaach gouf, do huet de Stat alles verluegt. Fréier war dat op enger anerer Plaz, mä dat ass net an eise Pläng ervirgaangen. Do sinn dann extra Aarbechten ugefall, déi sech op 13.540,61 Euro belaf hunn. Et geet net duer fir dat ofzeschlësse mat deem Kredit, dee mer virgesinn haten.

Thein Joe (adr):

Wéi der wësst, hat sech d'adr selwer géint déi Skulptur revoltéiert. Mer liewen an enger Zäit, wou een net esou ka mat de Steiersuen ëmgoen. Et war eng deier Skulptur an elo kommen och nach deier Niewenaarbechten derbäi. Mer hätten eis och gewënscht, datt d'Nopeschlänner déi Skulptur matfinanzéiert hätten. Et ass jo schliesslech en Dräilännereck. An da liesen ech hei op *Wort*, grouss geschriwwen, datt den Innenminister genee ewéi säi Virgänger – de Jean-Marie Halsdorf – op eng anstänneg Haushaltspolitik plädéiert a wou och steet, datt déi kommunal Ausgabepolitik e bësse gebremst soll ginn. An ech mengen, hei sinn Topegkeete gewiescht ewéi déi Skulptur, déi mer net gebraucht hätten. Op alle Fall net elo. Ech ka mech deenen zwee Personagen uschlëssen, datt mer d'Suen net zur Fënster sollen erausgehen.

Breyer Roland, Schäffen:

O.K.

Gira Carlo (CSV):

Dee Projet hält iergendwéi e bëssen abrupt op bei der Skatepiste. Do waren awer virdrun esou eng Ramp an och Borduren. Do ass operappt mä nach net nei gemaach ginn. Ass dat an engem anere Projet virgesinn? Well dat gesäit nach e bëssen ewéi e Schantjen aus.

Breyer Roland, Schäffen:

De Wee ass de Moment provisoersch, well mer och do am Kader vun de Vélospisten amgaange si mam Ministère ze kucken, wat fir e Belag dohinner ka kommen, en anere Belag fir datt en och kompatibel ass mat Kannerkutschen. Ech huelen un, datt mer am Kader vum Budget schonn e bësse méi do wëssen.

Gira Carlo (CSV):

Ech weess net, ob dat nach op eisem Terrain ass – mer siche jo och sécher eng Verbindung op Käerjeng -, mä do si jo, do wou et bei d'Weiieren erofgeet, Trapen déi elo futti sinn. Do wier et dann och gutt, wann een dat esou géif aménagéieren, datt een och do kéint mam Vélo fueren.

Breyer Roland, Schäffen:

Dat ass mat am Projet dran, et ass an den Diskussiounen dran. Bei den Trapen hu mer am Moment e Schëld stoen, datt een net do soll eropgoen. Et gétt gekuckt, ob mer kënnen eng Ramp maachen oder ob do en anere Wee méiglech ass. Dee Problem ass mat am Projet dran.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hunn eng Verständnisfro zur Skulptur. Iwwer Konscht kann ee jo bekanntlech diskutéieren. An deem Projet vun där Skulptur, war do déi faarweg Belichtung esou vun der Créatrice virgesinn oder wollte mir dat esou dohinner kréien?

Breyer Roland, Schäffen:

Also, et war vun Ufank u virgesinn, datt déi Statue sollt belicht ginn. Si ass belicht gi mam Accord vun der Kënschtlerin. Wéi et sollt sinn, dat war um Ufank net esou gewosst. Ob vun ënnen oder vun uewen. Mer hunn eis dofir entscheet fir se e bësse méi markant ze belichte mat zwee Masten. Wat och deene meescht Leit gutt gefält. Wat d'Faarwen ugeet, esou kënnen mer déi och changéieren. Dat muss net ëmmer blo oder mauve sinn, et kann och giel oder gréng ginn. Dat ass alles an der Këscht virgesinn.

Et war awer mat hir ofgeschwat ginn, a si war och extra virun der Aweigung op d'Plaz komm, wou mer d'Luuchte probéiert hunn.

Becker Romain (déi gréng):

Et geet elo net direkt ëm d'Faarwen, mä ëm d'Belichtung selwer. Mir hunn e Büro *MyEnergy*, deen d'Leit beréit fir doheim esou mann wéi méiglech Luuchte brennen ze loossen. Si komme mat engem Miesser, deen zwëschesgeschalt gëtt fir Energie ze spueren. An da gi mir als Gemeng esou Saachen opriichten, wou d'ganz Nuecht d'Luuchte brennen. Mer hunn där Plazen nach an der Gemeng. Also ech perséinlech di mech schwéier, fir dobaussen de Leit dat ze erklären. Ech kann de Leit net erklären, si sollen Energie spueren an datt de Büro *MyEnergy* hinnen dobäi hëlleft, wann d'Gemeng d'Energie verbrutzelt andeems mer eng ganz Nuecht esou Monumenter belichten. Ech weess net, wéi dir dozou stitt, mä ech hunn domatter e Problem.

Breyer Roland, Schäffen:

Ech géif emol fir d'éischt kucken, wat et kascht. Ech kann dat emol ausrechne loossen, bréngen lech dat déi nächste Kéier mat an da kënnen mer weider driwwer schwätze wat déi LED-Belichtung kascht. Wann der mengt, et wier ze laang, da maache mer se um 11 Auer oder um halwer 12 Auer owes aus. Et sinn och Leit, déi aus engem Gefill vun der Sécherheet gären eppes belicht hunn. Et ass net nëmmen alles eng Affaire fir däischer ze maachen. Ech si kee Frënd vu Luuchtepottoen ëmseeën an der Gemeng. Ech sinn éischer der Meinung, datt d'Leit sécher sollen Heem goe kënnen.

Becker Romain (déi gréng):

Do scheede sech dann och d'Geeschter, grad esou wéi mat der Konscht. Ech hu wierklech e Problem dermat, och bei anere Monumenter. Ech denken do un d'Skulptur virun der Gemeng, déi och déi ganz Nuecht belicht ass. An dat si keng LED-Luuchten. Mer hu jo schonn anerer ronderëm d'Stadhaus éliminéiert. Dat waren déi schrecklech Luuchten, déi riicht an den Himmel geliicht hunn. Mer hunn der och ronderëm d'Mille gesat. Déi op der Maartplaz sinn och zum Deel aus. Dat sinn awer Saachen, déi miissten net sinn, grad esou wéi datt d'Gebaier belicht sinn.

Breyer Roland, Schäffen:

Et muss een dat kucken. Stellt lech vir, wann dat net wier. Wa mer näischt belicht hätten – d'Maartplaz, d'Stadhaus -, da wéisst ech net, wéi ech de Leit dat soll erklären. Dat ass guer net esou deier. Datt mer solle spueren an ëmweltfrëndlech Belichtunge solle maachen, do sinn ech absolut mat lech averstanen. Och datt mer nach Saachen hunn, déi Stroum friessen an déi och mussen ersat ginn. Mä

fir dat hei loossen ech et emol ausrechnen. Et kann een driwwer schwätzen ob dat miisst bis nuets um 1 Auer sinn. Op der aner Säit ass et awer och eng Symbolik. D'Leit schwärmen heiansdo vu Stied ewéi Lyon. Dat ass „la ville lumière“. Dat ass super. Gutt, dat wëlle mer net ginn. Mä et kann een awer och seng Stad oder seng Uertschaft an e bessert Liicht setzen.

Accord par 16 voix contre 1 voix (adr).

15.

Environnement.

Conventions signées avec différents propriétaires en vue de la sauvegarde et de la protection des haies – approbation.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir hunn eng Konventioun tëscht der Sicona, der Gemeng an 8 verschidde Leit ënnerschriwwen, wat de Schnëtt vun ökologeschen Hecken ugeet. Do bedauert de Sicona och an deem Schreiwes, datt mer nach ëmmer eng grouss Regressioun vun den Hecken hunn. Dofir och nach eng Kéier en Hiwäis, datt déi ëmweltfrëndlech geschnidde ginn. Déi Konventioun gétt op eng Dauer vun 10 Joer gemaach, déi duerno duerch eng „tacite reconduction“ verlängert ka ginn. Ausser wann d'Leit dat net méi wëllen, mä da mussen si 6 Méint virum Oflaf vun der Konventioun kënnegen.

Bosseler Camille (CSV):

Heiansdo ass et esou datt, wann se d'Hecke schneiden an et zimlech naass ass well et laang gereent huet. Da kommen se mat hiren décke Maschinnen net eran. Da kann et och sinn, datt se dat verréckelen op den Dag méi spéit am Joer fir wann et eventuell fréiert. Si maachen hir Aarbecht ganz gutt an ech konnt mech dovunner iwwerzeegen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dir hutt net onrecht domatter, Här Bosseler. Viru kuerzem hate mer nach Kontakt mat de Leit vum Sicona am Kontext vum Fond-de-Gras, dee mer kucke gaange sinn. Mä ewéi gesot, et ass net ëmmer e gudden Zäitpunkt fir d'Hecken ze schneiden.

Approbation à l'unanimité.

16.

Dépenses diverses.

Octroi de cadeaux de service (ajoute) – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mer haten den 13. Oktober 2014 e Reglement ugeholl an Zesammenhang mat Leit, déi a Pensioun géife goen, esou datt déi e Cadeau kréien. Mer hunn do d'Madame Gaby Weydert, wou mer eréischt méi spéit gewuer goufen, datt si elo och op den 1. Dezember 2014 a Pensioun geet. Mer géifen dem Gemengerot virschloen, déi Madame op d'Lëscht ze huelen. De Weekend hu mer och festgestallt, datt 5 Léierinnen op der Lëscht stinn an de 15. Juli 1994, also virun 20 Joer, agestallt goufen. Do ass och nach eng 6. Léierin, d'Madame Karine Feller, déi och dunn an den Déngscht vun der Gemeng agetratt ass. Déi stoung och net op der Lëscht fir d'gëllen Auer. Mer géifen dem Gemengerot virschloen, och si mat op d'Lëscht ze huele fir dee Cadeau vun 1.000 Euro, deen de Gemengerot fir 20 Joer Déngscht offréiert.

Accord à l'unanimité.

17.

Vie associative.

Changement des statuts de l'asbl «Grupo Regional Terras da Maia» - information.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dee Punkt ass informativ. Si haten den 18. Mee 2009 d'Statuten an der Gemeng eragereecht. Se hunn déi awer momentan reviséiert an eis dat och matgedeelt.

Il en est pris acte.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Um Enn vun dëser Sëtzung wollt ech nach soen, datt der konnt gesinn, datt mer elo 16 Dekonte gestëmmt hunn. Déi hate mer déi leschte Joeren ëmmer während der Budgetsdebatt gemaach, a mer hate festgehalten, datt mer dat dëst Joer net géife maachen. Dofir soen ech de Mataarbechter Merci, datt se Gas ginn hunn an déi Dekonten all fir dës Sëtzung virbereet hunn. Mer wäerten an deem Rhythmus bleiwen, dann hu mer bei der Budgetsdebatt manner Stoff fir ze diskutieren.

Gemeinderatssitzung vom 17. November 2014

Anwesend:

Mellina Pierre , Bürgermeister (CSV)	Breyer Roland , 1. Schöffe (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2. Schöffe (CSV) Mertzig Romain , 3. Schöffe (LSAP)
Bosseler Camille (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV) Rosenfeld Romain (CSV)	Brecht Guy (LSAP) Gonçalves Cátia (LSAP) Pierre Norbert (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)
	Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Tockert Claude (DP) Thein Joe (adr)

Abwesend und entschuldigt:

/

1 bis 3.

Die Punkte 1 bis 3 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat Pétingen hat jedoch beschlossen, folgende Entscheidungen zu veröffentlichen:

Ernennung von Helferziehern (m/w) für die Maisons Relais - Beschlüsse.

Frau Alf Carole aus Rodange und Frau Cicchelli Mireille aus Oberkorn wurden als Helferzieherinnen - Teilzeitbeschäftigung (10 Stunden pro Woche) und auf unbegrenzte Zeit - eingestellt.

Frau Stieber Carmen aus Mamer wurde als Helferzieherin - Teilzeitbeschäftigung (11 Stunden pro Woche) und auf unbegrenzte Zeit - eingestellt.

Ernennung eines Angestellten (m/w) für die Hausaufgabenhilfe - Beschluss.

Frau Bognini Nathalie aus Rodange wurde als Mitarbeiterin - Teilzeitbeschäftigung (4 Stunden pro Woche) und auf unbegrenzte Zeit - eingestellt.

Unterzeichnung eines Lehrvertrags mit einem Auszubildenden - Ratifizierung.

Folgender Lehrvertrag wurde ratifiziert:

Name des Azubis	Beruf
Wolter André	Elektriker

Provisorische Ernennung eines Beamten (expéditionnaire administratif - m/w) - Beschluss.

Frau Vorwerk Marlène aus Kuntzig wurde vorläufig als Beamtin (expéditionnaire administratif) ernannt.

4. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Der Gemeinderat wird über eine Unterredung zwischen dem Schöffenrat und dem Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur informiert. Anlässlich dieses Treffens wurden folgende Themen angesprochen:

- Problematik der Lastwagen und der Tankstellen an der Grenze in Rodange.
- Einrichtung eines „P&R“-Parkings mit 1500 Stellplätzen in der Umgebung des Bahnhofs in Rodange.
- Erhöhtes Verkehrsaufkommen in der Avenue de l'Europe und die Folgen für die Gemeinde Pétingen.

5.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Billigung von Einnahmen in einer Gesamthöhe von 19.126.098,26 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Finanzielle Beteiligung des Staates im Rahmen des „Pacte Logement“ und Verabschiedung eines Spezialkredites - Beschluss.

Billigung einstimmig.

5.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Rücktritte und Ernennungen in unterschiedlichen beratenden Ausschüssen - Beschlüsse.

Geheime Abstimmungen:

Dem Rücktrittsgesuch von Frau Cátia Gonçalves aus dem Jugendausschuss stimmten 14 Gemeinderatsmitglieder zu.

Herr Patrick Maricato wurde mit 17 Stimmen als neues Mitglied im Jugendausschuss ernannt.

Dem Rücktrittsgesuch von Herrn Marco Stoffel aus dem Umweltausschuss stimmten 14 Gemeinderatsmitglieder zu.

Herr Guy Kaufmann wurde mit 16 Stimmen als neues Mitglied des Umweltausschusses ernannt.

Frau Laura Di Domenico wurde mit 16 Stimmen als neues Mitglied des Jugendausschusses ernannt.

5.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Politische Freistellung für die Gemeindedelegierten in den Gemeindegewerkschaften - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.1. - Schulwesen.

Organisation der Schneeklassen für das Jahr 2015 - Beschluss.

Beschluss mit 15 Stimmen und 2 Enthaltungen (déi gréng).

6.2. - Schulwesen.

Organisation der „Vakanzaktioun“ für das Jahr 2015 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.3. - Schulwesen.

Bewilligung der Abrechnung bezüglich der Sanierungsarbeiten im Untergeschoss des Schulgebäudes „Fonderie“ in Rodange - Beschluss.

Kostenvoranschlag: 156.000,00 Euro

Kredite: 175.200,00 Euro

Gesamtausgabe: 147.213,45 Euro

Beschluss einstimmig.

7. - Personalangelegenheiten.

Schaffung eines kommunalen Angestelltenpostens (m/w) für die Sicherheitsabteilung – Beschluss.

Mit 16 Stimmen und 1 Gegenstimme (Herr Pierre) wurde beschlossen, diesen Punkt von der Tagesordnung zu nehmen.

8.1. - Soziales.

Konvention mit dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend in Bezug auf das Petinger Jugendhaus für das Jahr 2014 - Bewilligung.

Billigung einstimmig.

8.2. - Soziales.

Erhöhung der Arbeitsstunden eines Diplomerziehers (m/f) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.3. - Soziales.

Stimmung eines zusätzlichen Kredites über 300.000 Euro in Bezug auf den Bau einer neuen Maison Relais in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.4. - Soziales.

Subvention über 2.500 Euro für das Rote Kreuz zwecks Eindämmung der EBOLA-Epidemie in Westafrika - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.5. - Soziales.

Subvention über 1.100 Euro für die Opfer der Überschwemmungen in Bosnien - Beschluss.

Beschluss mit 16 Stimmen und 1 Enthaltung (adr).

8.6. - Soziales.

Mietvertrag mit Frau Munsadi Patricia zwecks Vermietung einer kommunalen Wohnung gelegen in der rue Prince Jean Nr 2 in Pétingen – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Becker nahm nicht an der Abstimmung teil.

8.7. - Soziales.

Mietvertrag mit Herr Serrano Mendes Paulo zwecks Vermietung einer kommunalen Wohnung gelegen in der rue Millebaach Nr 10 in Lamadelaine – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Thein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.1. - Liegenschaften.

Abrechnung bezüglich der Renovierungsarbeiten und dem Schutz der alten Kunstglasfenster des Gemeindehauses - Bewilligung.

Kostenvoranschlag: 45.000,00 Euro

Kredite: 45.000,00 Euro

Gesamtausgabe: 40.298,21 Euro

Bewilligung einstimmig. Herr Thein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.2. - Liegenschaften.

Abrechnung in Bezug auf die Erneuerungsarbeiten im Speicher des Gebäudes, in dem sich das Technische Amt befindet - Bewilligung.

Kostenvoranschlag: 97.000,00 Euro

Kredite: 97.000,00 Euro

Gesamtausgabe: 96.939,02 Euro

Bewilligung einstimmig.

9.3. - Liegenschaften.

Abrechnung in Bezug auf die Arbeiten zwecks Ersetzung des Heizkessels in den Gemeindegebäuden in der rue de l'Ecole 1 und 1A in Rodange - Bewilligung.

Kostenvoranschlag: 19.000,00 Euro

Kredite: 19.000,00 Euro

Gesamtausgabe: 17.726,10 Euro

Bewilligung einstimmig.

9.4. - Liegenschaften.

Vergleich mit der Gesellschaft Nita SCI in Bezug auf den Tausch von Grundstücken gelegen in der rue de la Terre Noire in Rodange - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9.5. - Liegenschaften.

Vergleich mit der Gesellschaft Vimo S.A. in Bezug auf deren Kauf eines Grundstückes gelegen in der rue Charlotte in Rodange – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9.6. - Liegenschaften.

Vergleich mit der Gesellschaft Batigest S.A. in Bezug auf deren Kauf von Grundstücken gelegen in der rue Adolphe in Rodange – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Gira hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.7. - Liegenschaften.

Vergleich mit Herr Fumarola Giuseppe in Bezug auf den Kauf eines Grundstückes gelegen in der rue Prinzenberg in Pétingen – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Gira hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.1. - Raumplanung.

Neues Wohnviertel „An den Atzénen“ in Lamadelaine – Bewilligung des Projektes, der Kostenvoranschläge und der Pläne - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Rosenfeld hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.2. - Raumplanung.

Punktuelle Modifizierungen des Allgemeinen Bebauungsplanes in Bezug auf das Gewerbegebiet „Au Grand Bis“ in Rodange - Beschluss.

Bewilligung einstimmig. Herr Mertzig hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

11.1. - Verkehrsinfrastrukturen.

Abrechnung bezüglich der unterirdischen Verlegung von verschiedenen Netzwerken im Chemin de Brouck in Rodange – Bewilligung.

Kostenvoranschlag: 330.000,00 Euro
Kredite: 330.000,00 Euro
Gesamtausgabe: 324.004,06 Euro

Beschluss einstimmig. Herr Mertzig hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

11.2. - Verkehrsinfrastrukturen.

Abrechnung bezüglich der Oberflächen- und Deckschicht-erneuerungsarbeiten in verschiedenen Straßen (Rechnungsjahr 2012) – Bewilligung.

Kostenvoranschlag: 300.000,00 Euro
Kredite: 300.000,00 Euro
Gesamtausgabe: 265.985,91 Euro

Bewilligung einstimmig.

11.3. - Verkehrsinfrastrukturen.

Abrechnung bezüglich der Oberflächen- und Deckschicht-erneuerungsarbeiten in verschiedenen Straßen (Rechnungsjahr 2013) – Bewilligung.

Kostenvoranschlag: 300.000,00 Euro
Kredite: 300.000,00 Euro
Gesamtausgabe: 296.252,61 Euro

Bewilligung einstimmig.

11.4. - Verkehrsinfrastrukturen.

Abrechnung in Bezug auf die Einrichtung von Verkehrsampeln an der Kreuzung route de Longwy und chemin de Brouck in Rodange - Bewilligung.

Kostenvoranschlag: 100.000,00 Euro
Kredite: 139.400,39 Euro
Gesamtausgabe: 116.985,70 Euro

Bewilligung einstimmig.

11.5. - Verkehrsinfrastrukturen.

Abrechnung bezüglich der Verkehrsberuhigungsmaßnahmen in der Umgebung des Schulkomplexes „An Éigent“ in Pétingen - Bewilligung.

Kostenvoranschlag: 250.000,00 Euro
Kredite: 250.000,00 Euro
Gesamtausgabe: 249.452,08 Euro

Bewilligung einstimmig. Frau Conter-Klein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

11.6. - Verkehrsinfrastrukturen.

Bewilligung der vorläufigen Abrechnung der Erneuerungsarbeiten in der rue des Champs in Pétingen und Stimmung eines zusätzlichen Kredites über 12.000 Euro – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.7. - Verkehrsinfrastrukturen.

Abrechnung bezüglich der Instandsetzung der Stützmauer rundum den Friedhof sowie den Park in Rodange – Bewilligung.

Kostenvoranschlag: 62.500,00 Euro
Kredite: 62.500,00 Euro
Gesamtausgabe: 49.519,19 Euro

Bewilligung einstimmig.

11.8. - Verkehrsinfrastrukturen.

Abrechnung in Bezug auf die Verbindung der Gemeindestandorte durch Glasfaser - Bewilligung.

Kostenvoranschlag: 200.000,00 Euro
Kredite: 200.000,00 Euro
Gesamtausgabe: 199.654,25 Euro

Bewilligung einstimmig.

11.9. - Verkehrsinfrastrukturen.

Anpassung der allgemeinen Verkehrsverordnung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1. - Sport und Freizeit.

Abrechnung bezüglich des Baus eines Nationalen Kegelzentrums und einer Tennishalle in Pétingen – Bewilligung.

Kostenvoranschlag: 9.200.000,00 Euro
Kredite: 9.861.125,70 Euro
Gesamtausgabe: 9.848.882,00 Euro

Bewilligung einstimmig. Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

12.2. - Sport und Freizeit.

Abrechnung bezüglich der Instandsetzung des Sportzentrums Bim Diederich in Pétingen - Bewilligung.

Kostenvoranschlag: 7.600.000,00 Euro
Kredite: 7.329.592,14 Euro
Gesamtausgabe: 7.048.322,04 Euro

Bewilligung einstimmig.

12.3. - Sport und Freizeit.

Abrechnung bezüglich der Einrichtung einer Ausstellung im Sportzentrum Bim Diederich in Péteng - Bewilligung.

Kostenvoranschlag: 100.000,00 Euro
Kredite: 100.000,00 Euro
Gesamtausgabe: 97.899,50 Euro

Bewilligung einstimmig.

12.4. - Sport und Freizeit.

Abrechnung bezüglich einer Kogenerationszentrale und eines urbanen Heiznetzwerks im Sportzentrum Bim Diederich in Péteng - Bewilligung.

Kostenvoranschlag: 640.000,00 Euro
Kredite: 657.817,92 Euro
Gesamtausgabe: 600.440,54 Euro

Bewilligung einstimmig.

13.1. - Öffentlichen Ordnung und Sicherheit.

Verlängerung der Öffnungszeiten der öffentlichen Schankwirtschaften anlässlich bestimmter Feste oder Feierlichkeiten in 2015 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

13.2. - Öffentlichen Ordnung und Sicherheit.

Konvention mit einem Feuerwehrmann zwecks Erhalt des C-Führerscheins - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

14. - Kultur.

Bewilligung der Abrechnung in Bezug auf die Einrichtung einer Skulptur im Rahmen der Erneuerung des Platzes am Verteilerkreis rue de l'Eglise in Péteng und Stimmung eines zusätzlichen Kredites über 13.540,61 Euro - Beschluss.

Beschluss mit 16 Stimmen und 1 Gegenstimme (adr).

15. - Umwelt.

Unterschreiben der Konventionen mit verschiedenen Besitzern im Hinblick auf die Erhaltung und den Schutz der Hecken - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

16. - Verschiedene Ausgaben.

Zuerkennung von Geschenken für geleistete Dienste (Zusatz).

Beschluss einstimmig.

17. - Vereinsleben.

Änderung der Statuten der gemeinnützigen Vereinigung „Grupo Regional Terras da Maia“ - Information.

Es wurde Kenntnis davon genommen.

Questions des conseillers communaux

Réponses du collège des bourgmestre et échevins

Question écrite du 16 septembre 2014 de M. Marco Stoffel (LSAP):

Heimatter wollt ech de Schäfferot frëndlechst bieden, mer op folgend Froen eng Äntwert ze ginn:

1. D'Veräiner aus der Gemeng Péteng hunn oft keng Finanze fir Vitrinen ze kafen, fir bei extraen Evenementer dës Vitrinë fir Ausstellungen kënnen ze notzen. Ass net dru geduecht ginn, fir esou Vitrinen aus Glas mat Rieder, souwéi Panneauen, déi méi funktionell sinn ewéi déi zu Rodange an zu Rolleng an den Zentren unzeschaffen?
2. An der Spillschoul zu Rolleng beim Précoce ass an de Klassenäll e Problem mat de Sonnestrahlen. Am spéide Moien an de ganze Mëtteg dréckt d'Sonn op d'Fënsteren. Ass et net méiglech, fir mat engem Sonneschutz mat Jalousien oder mat baulechen Ännerungen do eppes ze verbessern?
3. D'Bushaisercher virun der Maartplaz a virun Stadhaus bidde bei Reen an am Wanter net vill Schutz. Ass net dru geduecht ginn, fir ronderëm zouzemaachen, fir datt déi Haisercher och den Numm vun engem Ënnerstand verdéngen?

Réponse écrite du 15 octobre 2014 du collège des bourgmestre et échevins:

1. Wat d'Vitrinen ugeet, déi fir Ausstellungen kéinte genotzt ginn, kënnen mer lech matdeelen, datt e Kredit fir 10 esou Vitrinë beim Opstelle vum Budget 2015 proposéiert gëtt.
2. Mir wëllen lech och matdeelen, datt zu Rodange an der Spillschoul de Problem mam Sonneschutz schonn an der grousser Vakanz behuewe ginn ass. Effektiv hu mer eng „Sonneschutzfolie“ an d'Fenster peche gelooss an no Récksprooch mam Schoulpersonal schéngt dës Léisung effizient ze sinn.
3. Fir d'Bushaischen op der Maartplaz zu Péteng wëlle mer lech soen, datt dëst an den 90er Joeren opgeriicht gouf an effektiv net vill Schutz bei staarkem Reen a Wand gëtt. Am Normalfall gëtt awer keen naass.

Leider ass et net méiglech, dëst Haischen ëmzeänneren, well e Patentschutz drop ass. Dës Aarbechte wieren och zimlech opwenneg wéinst der Fuerbeschichtung an der Galvanisatioun vum Stol. Eng Léisung wier awer, dëst Haischen op en neie Site ze integréieren an dann en neit a méi klengt Bushaischen op där Plaz opzerichten.

Question écrite du 12 octobre 2014 de M. Joe Thein (adr):

Betrëfft: Kontrollmechanismus

D'adr hat schonn eng Kéier bei engem fréieren, awer nach rezente Schreiwes, e sougenannte "Kontrollmechanismus" an d'Diskussioun bruecht, fir de fairen Ëmgang mat de Subsiden, déi d'Veräiner vun der Gemeng kréien, ze optimiséieren an ze kontrolléieren. Dëse Kontrollmechanismus géif zum Beispill esou ausgesinn, datt e speziell vun der Gemeng genannten Delegierte mat Know-how a mat der spezifescher Aufgab betraut gëtt, fir un de jeeweilege Generalversammlung vum de Lokalveräiner ze participéieren, an esou d'Richtigkeet an d'Conformitéiten, déi d'Gemengereglement am Kader vum Veräinsliewe virschreift, hëlleft adequat mat ëmzesetzen, an domatter de potentielle Veräinsmëssbrauch, deem am Zesummenhang mat der Subsidiéierung steet, konsequent ze ënnerbannen.

Gesäit de Schäfferot dësen oder een ähnliche Kontrollmechanismus fir richtig a wichteg? Wann net, no wéi engem genaue Muster fonctionnéiert eng entspreichend gutt Kontroll, wa mir d'Kommissioun als éischt, awer éischer extern Kontrollinstanz, elo emol ausklameren?

Réponse écrite du 10 novembre 2014 du collège des bourgmestre et échevins:

An Ärem Bréif stellt Dir eng Fro iwwer de Kontrollmechanismus fir e fairen Ëmgang mat de Subsiden.

Heizou wollte mir lech dës Informatiounen ginn:

Laut eiser Verfassung besteet d'Fräiheet, sech als Veräin zesummen ze doen (Artikel 26, Kapitel 2) an d'Veräinsliewe selwer gëtt duerch eege Statuten definéiert. Eng Gemeng mécht keng Virschreife wat d'Veräinsliewe betrëfft.

D'Gemeng huet e Subsidereglement an deem d'Verdeele vun de Subsiden definéiert ass. Heifir ginn d'Veräiner e Formulaire eran, op deem si all Aktivitéiten vum Joer virdrun oplëschten. Doriwwer eraus leeë si e Bilan vun der finanzieller Situatioun bäi grad esou wéi de Bericht vun der Generalversammlung, deem dës Fakte festgehalten huet.

Mat der Ënnerschrëft vun de Responsabele vum Veräin bestätege si, datt dës Informatiounen korrekt sinn.

Dësweideren ass eis kee potentielle Veräinsmëssbrauch, deem am Zesummenhang mat der Subsidiéierung steet, bekannt.

Question écrite du 12 octobre 2014 de M. Joe Thein (adr):

Betrëfft: Moslemesch Verschleierung

D'adr wëll sech mat dësem Schreiwes iwwer dem Schäfferot seng Positioun zur moslemescher Verschleierung informéieren, ganz konkret also iwwer d'Niqaab an d'Burka. D'adr steet fir d'Reliounsfräiheet zu Lëtzebuerg, soulaang eng Relioun a vollste Respekt zu eisem Rechtssystem a senger Gesetzgebung steet. Prinzipiell si mir der Meenung, datt et bei béide Verschleierungsforme wäit iwwer d'Grenze vun der Toleranz erausgeet, wisou d'adr gäre wësse wéilt:

1. Wat ass déi genee Positioun vum Schäfferot an dësem Sujet?
2. Huet d'Gemeng a jéngster Vergaangenheet schonns emol d'Responsabilitéit geholl, fir eng kommunal Regelung a Kraaft ze setzen, déi d'Burka an d'Niqaab an den ëffentleche Gebaier verbitt?
3. Gouf de Schäfferot schonns emol op e méigleche Problem am Zesummenhang mat der Verschleierung a Kenntnis gesat? Wann nee, wat gedenkt de Schäfferot an engem entspreichende Fall ze ënnerhuelen, z.B. beim Refus dës Verschleierung auszedoen?
4. Gesäit de Schäfferot eng potentiell Gefor fir d'Sécherheet, e Verstouss géint d'Rechter vun der Fra, an eng Symbolik, déi wäit iwwer d'Reliounsfräiheet erausgeet? Wann de Schäfferot dat anescht emfënnt oder gesäit, wéi wäit d'äerf da reliéis Toleranz interpretéiert ginn?

Réponse écrite du 10 novembre 2014 du collège des bourgmestre et échevins:

Hei dem Schäfferot seng Äntwert op Är Froen:

Fir d'éischt emol steet am Artikel 56 vun eisem aktuelle Polizeireglement dëst:

« ... Hors le temps de carnaval il est interdit à toute personne de paraître dans les rues, places et lieux publics à visage couvert ou cagoulé, sauf autorisation du bourgmestre. Toute personne masquée, déguisée doit être détenteur d'une pièce d'identité valable qu'elle est obligée d'exhiber sur réquisition des agents des forces de l'ordre ... ».

Op nationalem Plang ass ë.a. ze bemierken, dass an engem Pressecommuniqué vum 1. Juli 2014 den Éducatiounsministère dëst matgedeelt huet: « Les élèves ont la liberté d'exprimer leurs convictions pour autant qu'ils

respectent les convenances usuelles de la décence. Le port de signes ou de tenues par lesquels les élèves manifestent ostensiblement une apparence religieuse est permise, à condition de respecter les directives suivantes: L'accès au lycée est interdit à toute personne qui a le visage voilé ou camouflé de sorte qu'elle ne puisse être identifiée. Chaque élève est tenu de participer à l'ensemble des cours, y compris les cours d'éducation physique et de natation. Tous les cours sont communs aux deux sexes. Chaque élève est tenu de respecter les règles de sécurité, notamment pour ce qui est de la tenue vestimentaire ».

Aner Regele gëtt et net an der Gemeng aus Respekt viru jiddwer Bierger.

Question écrite du 12 octobre 2014 de M. Joe Thein (adr):

Betrëfft: Éffentlech Toiletten

D'adr setzt an hirer Lokalpolitik op e biergerfrëndlechen a sozialen Ëmgang mat alle Leit aus der Gemeng, an deementspreechend ass d'adr alles anescht ewéi frou iwwert eng net ganz agréabel Situatioun, déi sech stellt. Eng Gemeng, déi näämlech méi wéi 17.000 Awunner zielt a mat zu de gréisste Gemengen am Land zielt, muss och genuch a propper éffentlech Toiletten als Service um Bierger ubidden, wouranner allerdéngs e ganz kloere Manktem besteet. Mir sinn der Iwwerzeugung, datt op dëse frëndleche Service vill eeler a jonk Leit, behënnert Leit, a bestëmmt och de Buschauffer zeréckgräift. D'adr freet dowéinst beim Schäfferot ëm eng Äntwert op folgend Froen:

1. Gesäit de Schäfferot eng Noutwennegkeet vu genuch a propperen Toiletten an der Gemeng? Wa Jo, wéi erkläert de Schäfferot den aktuelle Manktem un éffentlechen Toiletten?
2. Firwat gi bestoend éffentlech Toiletten net anstänneg gefleeegt a korrekt hygienesch Bedingunge geschaf, fir datt dës Plazen net no engem Verstopf fir den Drogekonsum ginn – oder awer einfach just dohi vegetéieren, wéi dat zum Beispill déi éffentlech Toilette zu Rolleng bei der Kierch beschtens representéiert?
3. Wéi vill éffentlech Toilette stellt d'Gemeng aktuell senge Bierger zur Dispositioun an a wéi ee Gemengesevice fält hei déi entspreechend Responsabilitéit?

Réponse écrite du 10 novembre 2014 du collège des bourgmestre et échevins:

Mir bezéien eis op Äre Bréif a géifen Iech dës Äntwerte matdeelen.

De Schäfferot gesäit eng Noutwennegkeet vu propperen, éffentlechen Toiletten. En eventuelle Manktem ass wéinst feelende Reklamatioune leider net bekannt.

Déi éffentlech Toiletten, déi bestinn, gi vun de Gemengenservicer, mä och vu private Firmen ënnerhalen. Leider ginn dës Toiletten net ëmmer respektéiert a sinn dacks Affer vu Vandalismus. Aus deem Grond ass zum Beispill déi Rollenger Toilette an der Avenue de la Gare net méi fir d'Leit zougängeg. Op dëser Plaz ass awer fir Ufank 2015 eng nei automatesch Toilette geplangt, esou wéi schonn eng zu Péteng op der Maartplaz installéiert ginn ass.

Hei eng Opzielung vun den éffentlechen Toiletten an eiser Gemeng:

- fir Péteng:
 - automatesche WC op der place du Marché
 - beim Pavillon „Kleng Gemeng“ op der place J. F. Kennedy
 - bei der Kierch an der rue des Écoles (zougängeg fir verschidde Festivitéiten)
 - um Parking vum Kierfecht (nei geplangt)
- fir Lamadelaine:
 - automatesche WC an der avenue de la Gare (nei geplangt)
 - um Kierfecht (nei geplangt)
- fir Rodange:
 - bei der Neiwiss-Schoul nieft dem Kiosk (zougängeg fir verschidde Festivitéiten)